

Ukazuje się od 1991 roku

# Echo CZELADZI

Nr 12/174

Grudzień 2006

Miesięcznik Samorządowy

Wydawca: Urząd Miasta

Czeladź

Bezpłatny

[www.czeladz.pl](http://www.czeladz.pl)

ISSN 1234 – 4966

# Ida Święta

Pierwsze sesje  
nowej Rady Miejskiej



# *W kadencja samorządu 2006-2010 Radni Rady Miejskiej*

**Przewodnicząca  
Rady Miejskiej**

Teresa Kosmala (PiS)

**Wiceprzewodniczący  
Rady Miejskiej**

Janusz Gątkiewicz (SLD)  
Marian Kita (POROB)

Czesław Badura (PO)  
Zofia Bazańska (PO)  
Andrzej Mentel (PO)  
Jolanta Moćko (PO)  
Marcin Musiał (PO)  
Marek Rajca (PO)  
Grażyna Strączek (PO)  
Sławomir Święch (PO)  
Danuta Walczak (PO)

Krystian Dąbrowski (SLD)  
Krzysztof Francikowski (SLD)  
Ireneusz Gawroński (SLD)  
Miroslaw Kędzierski (SLD)  
Władysław Oczkowicz (SLD)

Wiesław Konderak (POROB)  
Dominik Penar (POROB)

Hanna Szotowska (PiS)  
Andrzej Świętek (PiS)

*Wszystkim radnym  
serdecznie gratulujemy  
i życzymy owocnej  
pracy na rzecz miasta.*



Marek Mrozowski został burmistrzem na drugą kadencję



Prezydium Rady Miejskiej: Teresa Kosmala, Janusz Gątkiewicz (z lewej) i Marian Kita.



Gratulacje dla burmistrza od przewodniczącej Miejskiej Komisji Wyborczej Agnieszki Piłarek.

# Pierwsze sesje nowej Rady Miejskiej

W wyniku wyborów samorządowych 12 listopada 2006 r. wybrano nową Radę Miejską oraz burmistrza miasta. Pierwsza sesja odbyła się 27 listopada. Wszyscy nowo wybrani radni odebrali zaświadczenia o wyborze oraz złożyli ślubowanie. Dokonano też wyboru przewodniczącej, którą została **Teresa Kosmala** oraz dwóch wiceprzewodniczących – **Janusza Gątkiewicza** i **Mariany Kitę**.

Kolejna sesja odbyła się 5 grudnia 2006 r., jej głównym punktem było złożenie ślubowania przez wybranego w II turze, w dniu 26 listopada, burmistrza miasta **Marka Mrozowskiego**, który tę funkcję sprawować będzie drugą kadencję. Następnie burmistrz odebrał gratulację od radnych oraz przybyłych na sesję gości.

Kolejną sprawą jaką zajęła się Rada był wybór komisji działających w kadencji 2006-2010. Radni zdecydowali o powołaniu dwóch stałych komisji. Są to: Komisja Rewizyjna i Komisja Finansowo-Budżetowa. Dodatkowo powołano 4 komisje doraźne: Komisja

Rozwoju i Polityki Przestrzennej, Komisja Edukacji, Kultury i Sportu, Komisja Polityki Społecznej, Zdrowia i Bezpieczeństwa oraz Komisja Regulaminowo-Inwentaryzacyjna i Etyki Radnych. O ich składach osobowych zdecydują radni podczas następnego posiedzenia.

Do rozpatrzenia była także sprawa zmian w budżecie na obecny rok. Uchwała została podjęta kształcie przedstawionym przez burmistrza bez żadnych zmian.

Istotną sprawą było ustalenie stawek podatkowych na rok 2007. Wszystkie podatki tj. od środków transportowych, od nieruchomości, podatku rolnego, ustalenia wysokości dziennych stawek opłaty targowej na terenie miasta oraz podatku od posiadania psów oraz wysokości stawki opłaty prolongacyjnej, pozostały na niezmiennym zeszłorocznym poziomie.

Na tym zakończono posiedzenie, które odbywało się w dobrej atmosferze, a uchwały podejmowane były szybko i sprawnie. WM

## Echo Czeladzi

Miesięcznik samorządowy

www.czeladz.pl

Wydawca:  
Urząd Miasta Czeladź

Siedziba redakcji:  
Urząd Miasta,  
41-250 Czeladź, ul. Katowicka 45,  
tel. 032 763 79 81  
Redaguje Zespół

Redakcja:  
Wiesława Konopelska  
(redaktor naczelna,  
e-mail: redakcja@um.czeladz.pl),  
Wojciech Maćkowski

Proj. okładki, oprac. graficzne i skład:  
Teresa Strojnicki

Druk: Wydawnictwo TRIADA

Nakład: 6 tysięcy egz.

Ogłoszenia bezpłatne i materiały do kolejnego wydania należy dostarczać do pierwszego dnia danego miesiąca.

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania zmian i skracania dostarczonych materiałów oraz nadstawki korespondencji.

Ukazuje się 20. każdego miesiąca

Szanowny Panie Burmistrzu,

Proszę przyjąć serdeczne gratulacje w związku z ponownym Pana wyborem na urząd Burmistrza Miasta Czeladzi.

Wyrażając słowa uznania dla dotychczasowej działalności Pana Burmistrza, życzę wielu sukcesów w pracy zawodowej oraz wszelkiej pomyślności w życiu osobistym.

Z wyrazami szacunku  
i poważania,

GENOWEFA GRABOWSKA  
POSEŁ DO PARLAMENTU  
EUROPEJSKIEGO

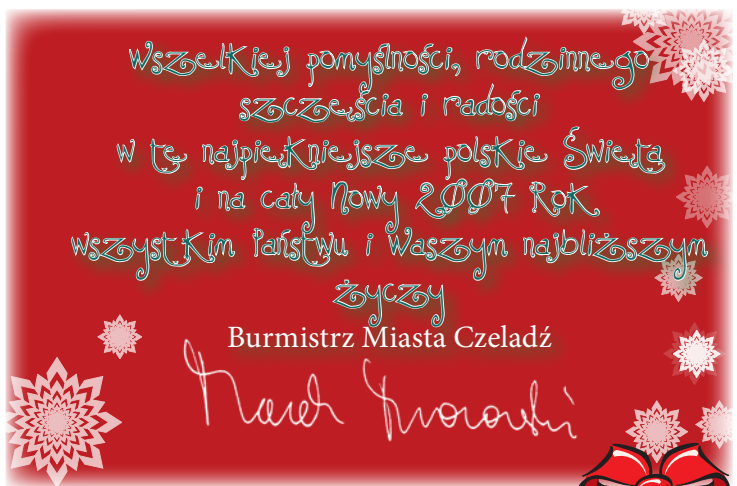


Czas tegorocznych wyborów samorządowych przeszedł do historii. Wybraliśmy nową Radę Miejską – w jej składzie znalazło się kilka osób, które po raz pierwszy będą sprawować mandat radnego. Mam nadzieję, że współpraca z całą Radą układać się będzie jak najlepiej, dla dobra miasta i jego mieszkańców, że wspólnie zadamy o pozytywny wizerunek miasta w regionie i w kraju, a także wśród naszych partnerów gospodarczych.

Dzięki wyborczym głosom większości osób biorących udział tak w pierwszej jak i drugiej turze głosowania na burmistrza miasta, mogę kontynuować realizację mojej wizji strategii rozwoju miasta. Nie będzie to jednak możliwe bez wsparcia mieszkańców, bez ich akceptacji i zrozumienia. Mam nadzieję, że łożsamy jest cel moich działań z działaniami Rady Miejskiej, a naszym priorytetem zawsze będzie realizacja ambitnych zamierzeń.

Dziękuję moim Wyborcom, ale do współpracy przez najbliższe cztery lata zapraszam reprezentantów wszystkich opcji politycznych i stowarzyszeń lokalnych. Niech Czeladź roku 2010 spełni nasze wyobrażenia o mieście pięknym, zadbanym, w którym się dobrze żyje, z którego jesteśmy dumni.

Proszę również o przyjęcie moich życzeń z okazji Świąt Bożego Narodzenia:



Drodzy Mieszkańcy Czeladzi,  
proszę przyjąć najlepsze życzenia z okazji nadchodzących Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku 2007. Niech te świąteczne dni upłyną w atmosferze spokoju i radości.

Przewodnicząca Rady Miejskiej w Czeladzi  
TERESA KOSMAŁA



## Przeczytaj:

- W rocznicę pacyfikacji „Wujka” \_\_\_\_\_ str 5
- Z Parlamentów: prof. Genowefa Grabowska i poseł RP Grzegorz Dolniak \_\_\_\_\_ str 6
- O historii rodu Wiśniewskich \_\_\_\_\_ str 9
- Motywy Śląska i Cztery Żywioty \_\_\_\_\_ str 10
- Wrocławskie jubileusze i książka o Czesławie Ślani \_\_\_\_\_ str 13





# Idą Święta

## Mikołajki w Edenie

W dniu 6 grudnia br. w dniu św. Mikołaja, w restauracji „Eden” w Czeladzi odbyła się impreza mikołajkowa. Dzięki merytorycznej pomocy czeladzkiego MOPS-u, zaangażowaniu pracowników restauracji i zawodników drużyny Eurobistro Czeladź, oraz hojnemu wsparciu prywatnych sponsorów, około 70 dzieci z rodzin o trudnej sytuacji materialnej mogło cieszyć się atmosferą tego szczególnego dnia.

Spotkanie z Mikołajem odbyło się w radosnej atmosferze zabawy, tańców, śpiewania piosenek, a kulminacyjnym momentem było oczywiście wręczanie prezentów przez Gościa z Laponii, który, choć z opóźnieniem, dotarł na miejsce spotkania z dziećmi. Uśmiech i zadowolenie najmłodszych tego wyjątkowego popołudnia było dla wszystkich niewątpliwie największą satysfakcją.

(TMX)



Restauracja „Eden” oraz drużyna „Eurobistro Czeladź” pragną złożyć serdeczne podziękowania wszystkim, którzy przyczynili się do organizacji zabawy mikołajkowej:

Kancelarii Radcy Prawnego Ryszard Zymek, Kancelarii Adwokackiej Wojciech Zymek, Kancelarii Rzeczoznawcy Majątkowego AZ Agnieszka Zymek, Hurtowni Zabawek i Art. Biurowych AS z Będzina, Biuro Plus „AS OFFICE” Stefan Krzanowski z Będzina, Firmie Kupieckiej Wanda M. Konopka z Czeladzi, P.H.U. „DOMINO” Dominika Tomecka z Czeladzi, Zakładowi Fryzjerskiemu Małgorzata Cieśla z Czeladzi, Włodzimierzowi Baranowi, Stanisławowi Miśta, Jerzemu Przywarze, Grzegorzowi Szykulskiemu oraz wszystkim ludziom wielkiego serca, dzięki którym możliwe stało się zorganizowanie mikołajkowej zabawy dla dzieci.



...choinki do nieba  
prezentów jak trzeba  
opłatkiem łamania...

Z najlepszymi życzeniami,  
aby te najpiękniejsze w roku Święta upłynęły  
w spokojnej atmosferze w gronie najbliższych...,  
aby były pogodne i szczęśliwe, a Nowy Rok 2007  
spełnił wszystkie Państwa życzenia.

Dziękując za wszystkie tegoroczne spotkania  
MAŁGORZATA HANDZLIK  
Poseł do Parlamentu Europejskiego



Niech Święta Bożego Narodzenia i Nowy Rok  
przyniosą Mieszkańcom naszego miasta  
wszystko co najlepsze, niech spełnią się marzenia,  
a pomyślność niech zagości w każdym czeladzkim domu.  
Z najserdeczniejszymi życzeniami

ZBIGNIEW SZALENIEC  
Senator RP



Wszystkim mieszkańcom Czeladzi  
szczęśliwych i radosnych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz dobrego, jak najłodszy Nowego 2007 Roku  
życzą  
Pszczelarze z Zagłębiowskiego Koła Pszczelarzy  
z siedzibą w Czeladzi



### Wigilia w mieście

Burmistrz Czeladzi Marek Mrozowski oraz Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej zapraszają na organizowaną 20 grudnia 2006 r., o godz. 14.00 w Miejskim Ośrodku Sportu i Rekreacji wigilię - żeby nikt, kto potrzebuje wsparcia nie czuł się samotny w ten świąteczny czas.

### Posłuchaj kolęd w Internecie

Na stronie internetowej miasta: [www.czeladz.pl](http://www.czeladz.pl) zamieszczone zostały w postaci mp3 kolędy nagrane w ubiegłym roku przez zespół szkolny „Mini Babki” – płyta była w grudniu ub. roku dodatkiem do naszej gazety i rozeszła się błyskawicznie. Teraz będzie mógł kolędować każdy, bez ograniczeń.

### Spójrz w niebo w noc sylwestrową!

Jak co roku, w noc sylwestrową o północy, niebo nad Czeladzią rozjaśni tysiące ogni sztucznych, a towarzyszyć im będzie płynąca z głośników muzyka.

## POLICJA PRZESTRZEGA!

### UWAGA! ŚWIĄTECZNI ZŁODZIEJE!

Z okazji zbliżających się Świąt apelujemy o przestrzeganie poniższych zasad:

#### Wyjeżdżając do rodziny zabezpieczcie własne mieszkanie:

- pozamykajcie dokładnie wszystkie zamki w drzwiach i oknach;
- sprawdźcie czy wszystkie urządzenia w domu są wyłączone;
- mając alarm domowy nie zapominajcie go uruchomić;
- jeśli wasi sąsiedzi pozostają w domu, poproście aby zwrócili uwagę na wasze mieszkanie; zostawcie im numer telefonu i adres miejsca, do którego się udacie; jeśli możecie, dajcie im klucze do mieszkania, niech mają możliwość wejścia i zapalenia światła
- nie informujcie wszystkich wokoło, że wyjeżdżacie na dłużej
- przed wyjazdem wyciągnijcie korespondencję ze skrzynki pocztowej
- kosztowności i inne cenne rzeczy zdeponujcie w skrytkach bankowych.

### Gorączka zakupów w sklepach to również okazja dla złodziei, pamiętajcie więc:

- nie pozostawiać portfela w otwartej torbie i na widoku;
- gotówkę lepiej schować w kilku miejscach, zabezpieczonych guzikiem lub zamkiem;
- płacić odliczoną gotówką, bez zbytecznego pokazywania zawartości portfela;
- unikać ostantacyjnego chowania portfela w określone miejsce;
- w tłoku podczas podróży lokalnymi środkami transportu wykazywać czujność i zainteresowanie tym co się dzieje wokół nas;
- unikać tzw. sztucznego tłoku.

Stosując się do naszych rad unikniecie Państwo kłopotów i strat, a Święta spędzicie przyjemnie i bezpiecznie. O wszelkich spostrzeżeniach informujcie policję tel. 997. Dodatkowych informacji udziela funkcjonariusze Komendy Powiatowej Policji w Będzinie, tel. 032/368 0 -260 lub Komisariatu Policji w Czeladzi, tel. 32/265 17 19.



## W rocznicę pacyfikacji „Wujka”

16 grudnia br. obchodzimy 25. rocznicę pacyfikacji kopalni „Wujek”. Patronat nad obchodami tej rocznicy objęli: prezydent RP **Lech Kaczyński**, metropolita górnośląski **Damian Zimoń**, prezes IPN **Janusz Kurtyka**, prezydent Katowic **Piotr Uszok**. Zaplanowano liczne uroczystości między innymi wielki koncert zespołu **Piotra Rubika** w katowickim Spodku. Telewizja i radio w swoich ramówkach umieściła programy, reportaże i filmy związane z tym tematem. Ukazę się także komiks historyczny, w którym przedstawione będą wydarzenia z tamtych dni widziane oczami jednego z górników.

Poczta Polska wydała kopertę i znaczek okolicznościowy, jakże wzruszający w swej wymowie, bo przedstawiający krwawiącą bryłę węgla. Przez to obchody tej rocznicy będą miały wymiar ogólnokrajowy. Będą przypominały o śląskich bohaterach walczących o prawdę i wolność. Zapłacili za to wysoką cenę, oddali swoje życie, osierocili swoich bliskich. Dlatego my, którzy pozostaliśmy i cieszymy się z odzyskanej wolności winniśmy im wieczną pamięć. To na nas spoczywa obowiązek przekazywania o tych wydarzeniach naszym dzieciom i wnukom.

Trudno się pogodzić z faktem, że przez 25 lat nie ukarano winnych, a ci którzy zasiedli na ławie oskarżonych doczekali resortowych emerytur. Proces został jednak wznowiony i być może uda się doprowadzić go do końca, na co czekają rodziny ofiar Wujka, a także i my wszyscy. Patrząc na znaczek z okazji 25 lecia pacyfikacji Wujka, z krwawiącą bryłą węgla w chwili gdy wydarzyła się katastrofa na kopalni Halemba, trudno oprzeć się wrażeniu, że obraz ten ma szersze znaczenie. Gdy w codziennej pogoni na chwilę przystaniemy, żeby odpocząć i nabrać sił do dalszego „wyścigu szczurów”, podarujmy bohaterom walki i pracy swoją cichą modlitwę.

HANNA SZOTOWSKA

CZŁONEK ZARZĄDU

ŚLĄSKO-DĄBROWSKIEJ „SOLIDARNOŚCI”

*Serdecznie dziękuję tym wszystkim, dzięki którym otrzymałam mandat radnej.*

*Jednocześnie informuję, że pełnię dyżury we wtorki od godz. 17.00 do 19.00 w siedzibie Solidarności przy ul. Sportowej 6.*

HANNA SZOTOWSKA

*Dziękuję serdecznie wszystkim Czeladzianom, którzy oddali na mnie swoje głosy w wyborach samorządowych.*

*Jest to dla mnie wielki zaszczyt sprawować kolejną kadencję mandat radnej Rady Miejskiej. Zrobię wszystko co w mojej mocy aby funkcję tę piastować godnie, w każdej chwili myśląc o sprawach i problemach bliskich Czeladzianom.*

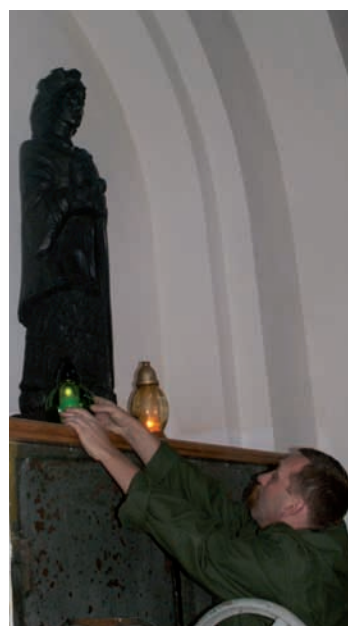
*Zawszę pozostaję do Waszej dyspozycji – bo to dzięki Wam jestem radną.*

*Raz jeszcze dziękuję.*

Z wyrazami szacunku  
ZOFIA BAZAŃSKA

## W dniu Barbórki dla górników

W tym roku, 4 grudnia, w dniu górniczego święta, nie zagrały orkiestry górnicze na ulicach śląskich miast, nie fetowano tradycyjnej Barbórki. Tragedia w kopalni „Halemba” okryła żałobą całe polskie górnictwo. Pamięć tragicznie zmarłych 23 górników uczciła również Czeladź. Tego pamiętnego dnia w mieście odwołano wszystkie imprezy rozrywkowe, a flagi państwowe opuszczono do połowy masztu. W kopalnianej elektrowni członkowie Stowarzyszenia Inicjatyw Kulturalnych zapalili symboliczne znicze pod figurą św. Barbary. Wszak i w historii tej kopalni wpisane były tragedie górników. (WK)



## O prawie do dodatku do zasiłku rodzinnego

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi Dział Świadczeń Rodzinnych informuje, że w dniu 16 listopada 2006 r. Prezydent RP podpisał ustawę o zmianie ustawy o świadczeniach rodzinnych dotycząca prawa do dodatku do zasiłku rodzinnego z tytułu rozpoczęcia roku szkolnego na dzieci rozpoczynające roczne przygotowanie przedszkolne, czyli tzw. „zerówkę”, która została ogłoszona w Dzienniku Ustaw z dnia 5 grudnia 2006 r. Nr 222, poz. 1630. Ustawa wejdzie w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia, z mocą od dnia 1 września 2006 r.

Zmiana dotyczy art. 14 ustawy o świadczeniach rodzinnych i polega na objęciu prawem

do dodatku do zasiłku rodzinnego z tytułu rozpoczęcia roku szkolnego również dzieci w wieku 6 lat, które w przedszkolach lub w tzw. „zerówkach” zorganizowanych w szkołach podstawowych rozpoczęły od września 2006r. obowiązkowe roczne przygotowanie przedszkolne. Osoby ubiegające się o przedmiotowe świadczenie zobowiązane są złożyć nowy wniosek o ustalenie prawa od zasiłku rodzinnego z zaznaczonym dodatkiem z tytułu rozpoczęcia roku szkolnego.

Obowiązek złożenia przez osobę zainteresowaną wniosku wynika z wnioskowego charakteru wszystkich świadczeń rodzinnych.

*Serdecznie dziękuję moim Wyborcom. Już po raz trzeci z rzędu zostałem wybrany Radnym Rady Miejskiej Czeladzi.*

*Dziękując łączę wyrazy szacunku.  
dr n.med. KRZYSZTOF FRANCIKOWSKI*

*Wszystkim mieszkańcom Czeladzi, w szczególności mieszkańcom dzielnicy Piaski składam wyrazy podziękowania za obdarzenie mnie zaufaniem i powierzenie mi ponownie mandatu radnego Rady Miejskiej w Naszym Mieście. Postaram się nie zawieść okazanego zaufania.*

Pozostaje z szacunkiem  
WŁADYSŁAW OCZKOWICZ



# Boże Narodzenie w Europie



**W Brukseli i Strasburgu** już od początku grudnia czujemy zbliżające się Święta Bożego Narodzenia i nadchodzący Nowy Rok. Ulice i najważniejsze budynki obydwu miast lśnią tysiącami kolorowych świateł. Szczególnie **Strasburg**, powszechnie znany jako „stolica Bożego Narodzenia”, przyciąga w tym okresie rzesze turystów z całej Europy, którzy kupują tu lokalne, alzackie prezenty świąteczne i ... zostawiają tysiące euro w miejskich hotelach i restauracjach.

W Parlamencie Europejskim o świąteczną atmosferę zadbałi liczni posłowie ustawiając w jego ogromnych korytarzach wspaniałe choinki. Na trzecim piętrze w naprawę eksponowanym miejscu stoi piękna polska choinka, a obok niej - wspaniała, kolorowa krakowska szopka. Koledzy posłowie organizują koncerty kolęd, częstują narodowymi smakołykami, opowiadają o zwyczajach w swoich państwach, bo przecież tradycja obchodów Bożego Narodzenia jest głęboko zakorzeniona w całej Unii

Europejskiej. **W Holandii** np. 24 grudnia o godz. 22.30 bicie kościelnych dzwonów zwiastuje początek Bożego Narodzenia, a w **Szwecji** święta rozpoczynają się uroczystą kolacją wigilijną i rozdaniem prezentów, które przynoszą krasnoludki.

**CHOINKA.** Duńską choinkę ozdabiają małe, czerwono-białe chorągiewki, tzw. Dannebrog. **Portugalczyki** przystrajają natomiast małą sosenkę, a tam gdzie o drzewka trudno, robią je z „arvore” tj. masy papierowej. W ulepiony z niej pień wtyka się gałązki igliwia kupione na targu i wiesza kolorowe ozdoby. **Grecy** - zamiast choinki - ustawiają na stole świątecznie przystrojony model żaglowca, a **Włosi** - szopki betlejemskie, które Ojciec Święty błogosławi na placu Św. Piotra w trzecią niedzielę grudnia.

**WIGILIA I ŚWIĘTA.** Wieczerec wigilijną w **Danii** rozpoczyna tradycyjny deser ryżowy. W jednym z pucharków ukryty jest migdał. Szczęśliwca, który go znajdzie, czeka pomyślny rok.

A właściwa kolacja składa się z faszerowanej owocami pieczeni wieprzowej, kaczkę, gęsi lub indyka. **Francuzi** rozpoczynają wigilię na ogół tuż po pastercie i podają m.in. ostrygi, gęsią lub kaczą wątróbkę, łososia, białą kaszankę oraz indycką nadziewaną kasztanami... a także - tzw. Buche de Noël, czyli świąteczne ciasto w kształcie kawałka drewna. Już w przeddzień wigilii **Szwedzi** częstują się tzw. dopp i grytan, tj. chlebem maczanym w sosie, w którym gotowała się szynka. A ich wigilijne przysmaki to m.in.: lutfisk, czyli solona i wysuszona ryba z białym sosem oraz zapiekanka z ziemniaków i śledzia. **Hiszpanie** zamiast tradycyjnego opłatka przełamują się specjalnym przysmakiem z chałwy, zwanym turrón.

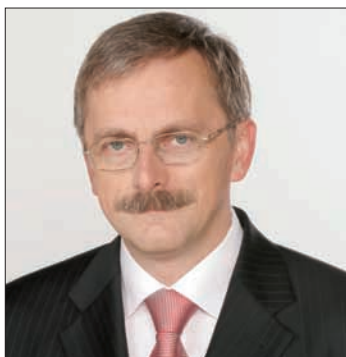
**Niemcy** obchodzą pierwszy dzień Świąt szczególnie uroczyście. Ich tradycyjne dania to pieczona gęś, sałatka ziemniaczana, kielbaski i żeberka oraz bakaliowe ciasto stollen, które kształtem przypomina nowo narodzone dzieciątko, zawinięte w becik.

**W Austrii**, w tyrolskich miasteczkach, mieszkańcy zbierają się z kolei na rynku i wspólnie śpiewają kolędy. To właśnie w Oberndorf, małej wiosce w pobliżu Salzburga, w grudniu 1818 roku powstała jedna z najpiękniejszych kolęd świata – „Cicha noc, święta noc” (Stille Nacht, Heilige Nacht), do której słowa napisał ksiądz Joseph Mohr, a muzykę - organista Franz Xavier Gruber.

**Hiszpanie** w Boże Narodzenie odwiedzają kościoły, a potem gromadzą się przy tzw. „urnie losu”. Każdy wrzuca do niej karteczkę ze swoim imieniem, a następnie losuje się dwie z nich. Wylosowana „dwójka” będzie parą najlepszych przyjaciół w nadchodzącym Nowym Roku

**Węgry** z kolei organizują w czasie Świąt wielkie bale dla dzieci. Najważniejszy, prowadzony przez znanych aktorów i artystów, odbywa się w Budapeszcie, w budynku Parlamentu.

Ojczyzną pierwszych karetek z życzeniami jest **Wielka Brytania**. To właśnie w Londynie, w 1846 roku Jon Horsley zaprojektował pierwszą kartkę świąteczną z napisem „Weso-



## Przedświąteczne refleksje...

owały na nowo rzeczywistość polityczną i postawiły nowe pytania o zamierzenia i wyzwania kadencji, u progu której właśnie stajemy.

Kampania, jaka toczyła się w okresie przedwyborczym, obfitowała w wiele emocji, nie zawsze zresztą pozytywnych. Wyborcy mieli możliwość zapoznania się i oceny oferty, jaką proponowały poszczególne ugrupowania i kandydaci. Wraz z zakończeniem gorączki wyborczej, poza podsumowaniem, przyszedł czas na próby poszukiwania odpowiedzi na pytanie o najważniejsze zadania, jakie

stoją przed naszymi przedstawicielami – radnymi i prezydentami, burmistrzami i wójtami.

Budowanie silnych ośrodków gminnych musi uwzględniać otoczenie społeczno – gospodarcze tych jednostek. Dlatego też ważne w obecnej kadencji będą z całą pewnością takie kwestie, jak działania na rzecz obniżania bezrobocia i dynamizacji najważniejszych wskaźników społecznych. A tego typu wysiłki nie mogą się obyć bez znaczących nakładów inwestycyjnych i tworzenia korzystnych warunków dla rozwoju przedsiębiorczości. I tutaj otwiera się przed

naszymi samorządami szansa, związana z możliwością pozyskiwania zewnętrznych źródeł finansowania. Do najważniejszych z nich zaliczyć można oczywiście fundusze Unii Europejskiej. To z całą pewnością pozwoli zapewnić na długie lata zrównoważony rozwój naszych miast i powiatów, co przełoży się z kolei na wzrost zamożności mieszkańców.

W mojej ocenie stoimy obecnie przed olbrzymią szansą, jaką daje umiejętne wykorzystanie możliwości kierunkowania rozwoju opartego o zasady zrównoważonej gospodarki.

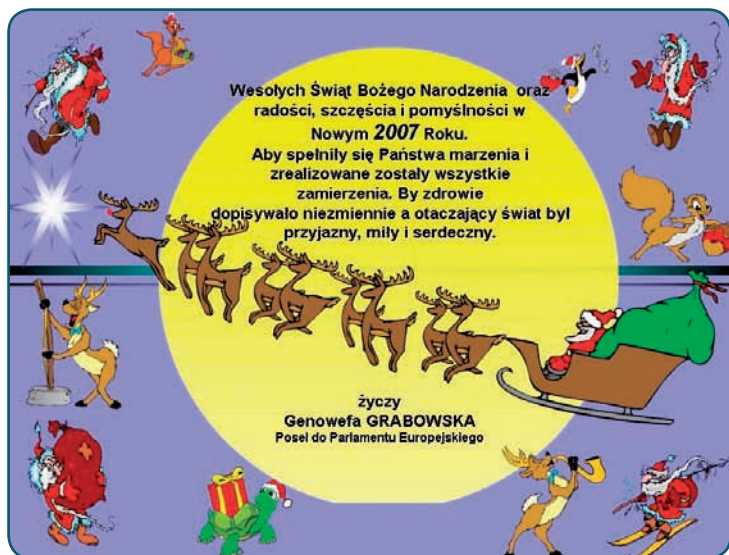
łych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku”.

**PREZENTY.** Wszyscy lubimy dawać i otrzymywać prezenty. Także tutaj, w Parlamencie Europejskim znajdujemy w naszych skrytkach poselskich różne charakterystyczne drobiazgi dołączone do kartek z życzeniami. W **Danii**, podczas wigilijnego spotkania, prezenty rozdaje Julemanden (Mikołaj). **Francuskie** dzieci znajdują prezenty w butach w pierwszy dzień Świąt. W **Anglii**, prezenty czekają w pończochach dopiero w drugi dzień Świąt (26 grudnia, tzw. Boxing Day). Portugalskie dzieci szukają swoich prezentów w dużych skarpetach powieszonych na kominku. A holenderskie maluchy wyczekują

na Świętego Mikołaja w portach, do których przypląwa on aż z **Hiszpanii**.

Tradycje związane z Bożym Narodzeniem mają ciekawą i pełną niespodzianek historię. Poznając je, poznajemy część naszej wspólnej europejskiej kultury. Wszystkie zwyczaje i tradycje świąteczne, pielęgnowane w naszych domach, niezależnie od kraju, z którego pochodzą, wprowadzają nas zawsze w mistyczny nastrój. Przynoszą nam ciepło i spokój, pozwalają spędzić czas z naszą rodziną i chociaż na chwilę zapomnieć o kłopotach i troskach dnia codziennego.

PROF. GENOWEFA GRABOWSKA  
POSEL DO PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO



Aby je umiejętnie spożytkować potrzeba jednak chłodnej, pozbawionej negatywnych emocji i wzajemnych urazów analizy, potrzeba współpracy pomiędzy przedstawicielami poszczególnych środowisk, wchodzących w skład naszych rad oraz or-

ganów wykonawczych. Pragnę, by świąteczny czas sprzyjał poszukiwaniu wyciszenia i otwarcia na wspólną pracę dla dobra wszystkich mieszkańców.

GRZEGORZ DOLNIAK  
POSEL NA SEJM RP



*Przepelnionych rodzinnym ciepłem  
Świąt Bożego Narodzenia  
oraz wielu szczęśliwych chwil w nadchodzącym  
Nowym Roku 2007  
życzy wszystkim mieszkańcom Czeladzi*

GRZEGORZ DOLNIAK  
poseł na Sejm RP



Kereskedelmi és Vendéglátói Szakképző  
Iskola és Kollégium



## Polacy i Węgrzy to jedna rodzina

W dniach 6 -12.11.2006 r. delegacja Zespołu Szkół nr 1 w Czeladzi w składzie: **Elżbieta Bazańska** - nauczyciel języka niemieckiego, **Aneta Semeniuk** - nauczyciel przedmiotów zawodowych i uczniowie: **Agnieszka Olszynka**, **Aleksandra Śmiecińska**, **Elżbieta Buchta**, **Łukasz Pluta**, **Rafal Derewecki** wzięła udział w wizycie roboczej na Węgrzech, w Szombathely. Była to już drugie spotkanie w ramach realizowanego przez naszą szkołę Szkolnego Projektu Comeniusa pt. Smak kultury w kalendarzu narodów Europy.

Pierwszą była wizyta na Łotwie (Viesite), gdzie mieliśmy okazję wziąć udział w obchodach Nocy Świętojańskiej. Dzięki naszemu projektowi doszło do nawiązania współpracy między władzami lokalnymi i Viesite stało się miastem partnerskim Czeladzi.

Z kolei celem wyjazdu na Węgry był udział w obchodach święta św. Marcina, które celebrowane jest w Szombathely w dniu 11 listopada. Jest to szczególny dzień, w którym na rynku miasta odbywa się targ staroci, ludzie spotykają się w gronie najbliższych, degustują pieczoną gęś i delektują się smakiem młodego czerwonego wina. Całość poprzedza odprawiana rano msza święta w za-

bytkowym kościele św. Marcina. Jak głosi legenda w miejscu obecnego kościoła stał dom, w którym przyszedł ten święty na świat.

Młodzież przywiozła wiele ciekawych wspomnień i doświadczeń. Uczniowie poznali tajniki przyrządzania pieczonej gęsi, jadalnych kasztanów, zwiedzili ciekawe miejsca takie jak Szombathely, Köszeg, Sarvar i co najważniejsze mieszkali u rodzin węgierskich. To pozwoliło im na sprawdzenie swoich umiejętności językowych, przełamanie bariery komunikacyjnej i poznanie zwyczajów życia codziennego Węgrów.

Wizycie roboczej towarzyszyła również wizyta studyjna dyrektorów szkół. Naszą reprezentowała pani dyrektor **Cecylia Stach**. Celem wizyty było zapoznanie dyrektorów szkół z Łotwy, Polski (Czeladź, Wrocław) i Niemiec z dyrektorem szkoły węgierskiej, która dołączyła do naszego „teamu” dopiero w tym roku projektowym.

Wizyta ta była cennym źródłem doświadczeń i wspaniałych przeżyć. Nie zapomnimy nigdy tej niezwyklej podróży, która utwierdziła nas w przekonaniu, że Polak i Węgier to dwa bratanki.

ELŻBIETA BAZAŃSKA

## Płacimy podatki!

Przypominamy o terminach płatności podatków i opłat lokalnych:

- **od nieruchomości i rolnego:** 15 marzec, 15 maj, 15 wrzesień, 15 listopad
- **od środków transportowych:** 15 luty, 15 wrzesień
- **od posiadania psów:** podatek płatny jest z góry, bez wezwania, do końca marca każdego roku lub w ciągu 14 dni od dnia wejścia w posiadanie psa.

Podatki można wpłacać (nie ponosząc dodatkowych opłat) w kasie Urzędu Miasta w godzinach pracy od godz. 7:30 do 15:00, w poniedziałki do godz. 17:00.

Wpłaty podatkowe mogą być również dokonywane na rachunek Urzędu Miasta Czeladź:

ING Bank Śląski o. Czeladź,  
nr konta 55 1050 1269 1000 0008 0214 7587

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi informuje o osobach, które spełniają wymagania dotyczące naboru na wolne stanowisko pracy

### PODINSPEKTOR

#### LISTA OSÓB

**Monika Badelska** – Czeladź, **Dorota Grela** – Czeladź, **Ewelina Jantos** – Piekary Śląskie, **Piotr Kowalczyk** – Czeladź, **Wioletta Majda** – Kubańska – Czeladź, **Agnieszka Malota** – Czeladź, **Monika Paś** – Czeladź, **Renata Włodarska** – Czeladź, **Katarzyna Peljak** – Wójcik - Czeladź



## XV Finał już za niedługo...

W niedzielę 14 stycznia 2007 roku zapraszamy na XV Finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy, organizowany pod hasłem „Po raz drugi dla ratowania życia dzieci poszkodowanych w wypadkach i na naukę udzielania pierwszej pomocy”.

Ruszymy o godz. 15.00, na scenie przed Urzędem Miasta, występem zespołu młodzieżowego MINI BABKI z Miejskiego Zespołu Szkół. Po nich wystąpi czeladzki zespół rockowy NARRENTURM, następnie formacja KUPICHA BAND, a gwiazdą wieczoru będzie folkowy zespół TURNIOKI. W przerwach między występami odbywać się będą licytacje gadżetów WOŚP.

W całym mieście około 70 wolontariuszy będzie zbierało od godziny 10.00 datki doznaczonych serduszkami puszek. Zapraszamy do wzięcia udziału we wspólnej akcji! *DB*

Szanowni Państwo – Mieszkańcy Czeladzi!  
Serdecznie dziękuję wszystkim Wyborcom,  
którzy głosowali na mnie  
podczas Wyborów Samorządowych  
do Rady Powiatu Będzińskiego.

Zrobię wszystko, aby nie zawieść Państwa zaufania.  
Postaram się służyć pomocą i pracować dla dobra naszego miasta  
najlepiej jak potrafię.

ANNA HETMAŃCZYK

## Świąteczna wystawa

Jak co roku, w przeddzień Świąt Bożego Narodzenia, w Miejskiej Bibliotece Publicznej odbywa się wystawa prac rękodzieła artystycznego, wykonanych przed podopiecznych Środowiskowego Domu Pomocy Społecznej „Ostoja” w Czeladzi. Wystawa będzie czynna do 18 stycznia 2007 ro-

ku. Nie jest to jednak wyłącznie ekspozycja – będzie można zakupić za symboliczne kwoty różnorodne świąteczne ozdoby, które zawsze cieszą się dużą popularnością wśród zwiedzających wystawę. Wydatek niewielki a pomoc jakże duża. Przyjdź i kup prezenty dla najbliższych! (EA)

## Wigilia Korczakowców

Po raz szósty, na początku grudnia spotkali się Korczakowcy z całej Polski, a po raz pierwszy także z Czech i Holandii na tradycyjnej Wigilii. Gościła ich tym razem wieś sanatoryjna Sokołowsko – Krąg Dolnośląski. Wśród zaproszonych gości była również niżej podpisana, członek Prezydium Polskiego Stowarzyszenia im. J. Korczaka oraz przewodnicząca wojewódzkiej struktury tego stowarzyszenia Kręgu Śląskiego. W imieniu śląskich i czeladzkich Korczakowców przekazała gospodarzom podziękowania za trud włożony w przygotowanie tak dużej imprezy, złożyła serdeczne noworoczne życzenia oraz wręczyła świąteczny upominek – m. in. album o Czeladzi, akwarele Jana Powalki oraz szopkę wykonaną przez uczniów szkoły. W spotkaniu wzięli udział przedstawiciele gminy, powiatu, dolnośląskiego kuratorium, Kościołów różnych wyznań, szefowie stowarzyszeń i organizacji lokalnych oraz delegacje placówek Korcza-

kowskich. Listy przesłali senatorowie i posłowie. W koncercie czeskiego chóru oraz szkolnych sokołowskich jasełek i w wigilijnej kolacji uczestniczyło blisko 300 osób. Wśród życzeń, które składali wszyscy wszystkim, najczęściej pojawiała się „spełnienia marzeń”, zgodne z tegorocznym korczakowskim motywem działań i słowami J. Korczaka: „Można i należy marzyć. Marzenia się spełniają”. Korczakowcom spełniły się w tym roku dwa: odsłonięcie pomnika J. Korczaka w Warszawie w dniu 1 czerwca, w którym uczestniczyli uczniowie czeladzkiej „trójki” oraz kolejne Wigilijne spotkanie.

Świąteczno – noworoczne życzenia – spełnienia marzeń oraz Korczakowskie pozdrowienia wszystkim mieszkańcom Czeladzi przesyła społeczność Szkoły Podstawowej nr 3 w Czeladzi oraz wszyscy uczestnicy Wigilii Korczakowskiej 2006.

RENATA PALUCH

DYREKTOR SZKOŁY PODSTAWOWEJ NR 3

IM. JANUSZA KORCZAKA

**Poprawiamy się!** Informując w listopadowym „Echu Czeladzi” naszych Czytelników o znakomitej kuchni w „Szafranowym Dworze” popełniliśmy błąd w nazwisku samego Szefa Kuchni – pana **Dawida Pietrasza**, którego serdecznie przepraszamy. Jest to z pewnością przykład na to, jak bardzo potrafiały rozproszyć uwagę wspaniałe zapachy unoszące się z kuchni prowadzonej tak znakomitą ręką.

Szanowni Państwo, Mieszkańcy Czeladzi!  
Serdecznie dziękujemy Rodzinie, Przyjaciółom, Sąsiadom,  
Znajomym, Młodzieży oraz wszystkim, którzy oddali na nas  
głosy w ostatnich wyborach samorządowych. Uczynimy  
co w naszej mocy, aby nie zawieść Państwa zaufania.

Z wyrazami szacunku  
ANNA HORZELSKA – MATYJA  
i JERZY MATYJA  
Radni Rady Powiatu Będzińskiego

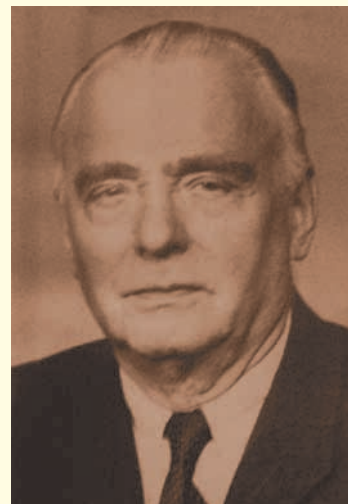




Ewa Proszowska wnuczka dra Mariana Wiśniewskiego

# O historii rodu Wiśniewskich

- Po moim dziadku, Marianie Wiśniewskim, zostało niewiele pamiątek. Większość dokumentów i przedmiotów należących do niego zaginęła podczas licznych przeprowadzek.



dr Marian Wiśniewski, założyciel czeladzkiego szpitala

Życie wyznały mu bowiem los tułacza, który ostatecznie odnalazł swoją „małą ojczyznę” właśnie tu, w Czeladzi – tak rozpoczęła swoją opowieść Ewa Proszowska, wnuczka Mariana Wiśniewskiego, znakomitego lekarza, społecznika, patrioty oraz inicjatora budowy i pierwszego dyrektora Szpitala Miejskiego w Czeladzi. Marian Wiśniewski był człowiekiem, któremu Cze-

ładz zawdzięcza wiele dobrego. Zbyt rzadko jednak wspominamy jego osiągnięcia. Dlatego też Klub Rodów Czeladzki z prezes Danutą Walczak na czele postanowił poświęcić Marianowi Wiśniewskiemu wieczór VI edycji Historii Rodów Czeladzki.

21 listopada w SDK „Odeon” Klub Rodów Czeladzki zgromadził liczną widownię. Wśród

przybyłych gości obecni byli przedstawiciele rodziny Wiśniewskich oraz przyjaciele i bliscy współpracownicy sprzed lat bohatera wieczoru. O dniu dzisiejszym czeladzkiego szpitala mówił jego dyrektor Jacek Kolańcz. Zaprezentowano sylwetkę i dokonania Mariana Wiśniewskiego, wspomniano jego miłość do zawodu, pogodę ducha a przede wszystkim wielką życz-

liwość dla ludzi i społecznikowską pasję. Przygotowana została również wystawa poświęcona postaci dra Mariana Wiśniewskiego. Znalazło się na niej wiele pamiątek z domowego archiwum rodziny Wiśniewskich. Spotkanie przygotowała i poprowadziła Danuta Walczak.

ILONA CIEŚLIK-GRELA



Jerzy Giedroyc w swoim Maison Laffitte

## W Roku Giedroycia

Miejska Biblioteka Publiczna z okazji ogłoszonego Roku Jerzego Giedroycia, twórcy i redaktora naczelnego paryskiej „Kultury”, przygotowała

wraz Towarzystwem Opieki nad Archiwum Instytutu Literackiego w Paryżu wystawę poświęconą słynnemu Redaktorowi pt. „Jerzy Giedroyc i zagubieni romantycy”. W dniu otwarcia wystawy, 29 listopada br., prof. dr hab. Krzysztof Kłosiński z Uniwersytetu Śląskiego wygłosił wykład na temat Redaktora i jego „Kultury”.

Przypomnijmy, że Jerzy Giedroyc w powojennym półwieczu stworzył i redagował najważniejsze polskie pismo, wydał arcydzieła nowoczesnej literatury polskiej i myśli politycznej. Zarówno on sam jak i ludzie skupieni wokół „Kultury”, w istotny sposób przyczynili się do obalenia peerelowskich porządków w Polsce. (EA)

## Koncert świąteczno-noworoczny

1 grudnia w Pałacu „Pod Filarami” odbył się kolejny koncert w cyklu „Muzyczne piątki”, w wykonaniu artystów śląskich scen muzycznych. Wprawdzie termin koncertu z powodu narodowej żałoby i tragedii w kopalni „Halemba” w Rudzie Śląskiej został zmieniony, ale wierni melomani i tak zapełnili Salę Lustrzaną. W repertuarze znalazły się zarówno utwory operowe, jak i lżejsze operetkowe

oraz musicalowe wraz z jedną z najsłynniejszych ze „Skrzypka na dachu”.

Ostatni tegoroczny koncert zaplanowaliśmy na **29 grudnia b.r., na godzinę 18.00**, jak zwykle w czeladzkim pałacu „Pod Filarami”. Utrzymany będzie w nastroju świąteczno – noworocznym. Serdecznie zapraszamy. Wstęp wolny.

DOROTA BALCZAREK

## Nagrody Marszałka

W katowickim Kinoteatrze „Rialto” odbyło się w dniu 22 listopada br. uroczyste wręczenie tegorocznych Nagród Marszałka Województwa Śląskiego w dziedzinie kultury za 2006 rok. Z grona 23 zgłoszonych kandydatów w dziedzinie upowszechniania i ochrona dóbr kultury nominowano 9 osób, w gronie których znalazła się zgłoszona przez Stowarzyszenie Inicjatyw Kultural-

nych red. Wiesława Konopelska, zajmująca się publicystyką kulturalną w miesięczniku „Śląsk”, a także redaktor naczelna „Echa Czeladzi”. Nagrody otrzymali: ojciec dr Jan Golonka z jasno-górskiego zakonu o.o. paulinów, Krystyna Szaraniec – dyrektor naczelna Teatru Śląskiego i red. Wojciech Michał Mszycza z Towarzystwa Ochrony Zabytków w Żarkach.





# Motywy Śląska

Autor wystawy Roman Hryciów podczas wernisażu.

To tytuł cyklu spotkań, sympozjów i wystaw poświęconych fotografii, które odbywały się przez ponad dwa tygodnie listopada w wielu galeriach śląskich miast, a także w Uniwersytecie Śląskiem i Wyższej Szkole Mechatroniki w Katowicach. Głównym organizatorem tego ogromnego przedsięwzięcia był Okręg Śląski Związku Polskich Artystów Fotografików.

Jednym z miejsc ekspozycyjnych była Galeria Sztuki „Elektrownia”. Tu autorską wystawę pt. „Górnicy” zaprezentował **Roman Hryciów** – artysta fotograf z Bielska-Białej. Hryciów fotografuje perfekcyjnie, dlatego też portrety górników zaskakują i zachwycają... kolorem, kontrastem, emanują pogodą ducha i uśmiechem. Autor pokazał 20 portretów o wymiarach 100 x 70 cm. „Górnicy” to pierwsza część projektu „Twarze Śląska”.

Drugą część wystawy stanowiła ekspozycja, będąca plonem konkursu „Promienie Śląska”. Organizatorem konkursu było Wydawnictwo Górnicze, wydawca „Trybuny Górniczej” i Koncern Energetyczny Vattenfall. Podczas wernisażu odbyło się również uroczyste wręczenie nagród laureatom. Uczestnicy konkursu nadsyłali zdjęcia prezentujące obiekty postindustrialne jak i czynne obiekty przemysłowe Śląska.

Wystawy w „Elektrowni” przygotowało Stowarzyszenie Inicjatyw Kulturalnych i Miasto Czeladź.

Obydwie ekspozycje, a zwłaszcza „Górnicy” zainteresowali TVN 24, który na swojej antenie (a także w „Faktach” TVN), 25 listopada, zaprezentował wystawę oraz rozmowę z Romanem Hryciowem, która w kontekście tragedii w kopalni „Halemba” nabrała zupełnie innego wymiaru..

WIESŁAWA KONOPELSKA



# Cztery żywioły Ko

*Nie ufajcie koniowi, Trojanie!* – przestrzegał Laokoon w Eneidzie Wergiliusza, a my, dość przewrotnie, powitaliśmy go w naszych progach. Nie chodzi jednak o ogromnego, drewnianego konia, który przynosi zgubę, lecz o Fotogrupę „Koń Trojański” z Będzina, będącą obecnie gościem Galerii SDK „Odeon”.

17 listopada w Spółdzielczym Domu Kultury „Odeon” odbył się wernisaż wystawy fotografii industrialnej „Cztery żywioły – u źródeł energii”. Jest to cykl 80 zdjęć, który został zrealizowany w elektrowniach i kopalniach Południowego Koncernu Energetycznego. Autorami cyklu są: **Sonia Szelağ, Dariusz Wójcik, Paweł Pudłowski, Robert**

**Garstka, Piotr Zatorski i Marius** mająca na swym koncie tak udane „Cztery żywioły – u źródeł energii” w Będzinie i wspomniane „Cztery żywioły – u źródeł energii” w Katowicach.

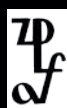
Bohaterami fotografii są siły powietrza, woda i ziemia, żywioły bioenergetyki, powstawania energii elektrycznej, artystów w sercu obiektów przemysłowych, dalekie od bezdusznego doktrynaryzmu industrialnej. Doskonale ukazano i pary poprzez fenomen odbicia św



Foto: Izabela Nietrzpiel  
I NAGRODA

za zestaw „Huta Silesia w Rybniku”.

Autorzy: Katarzyna Kaszuba, Jarosław Nietrzpiel, Izabela Nietrzpiel.



# nia Trojańskiego

sz Pięta, grupa artystów  
e wystawy, jak „Będzin  
„Światło” w Sosnowcu  
u źródeł energii” w Mu-

orzyrody: ogień, powie-  
rzące udział w procesie  
a zaobserwowane przez  
słowych. Prace te są jed-  
umentu rzeczywistości  
wizualne walory wody  
wiatła, fenomen uwodzą-

cy odbiorcą wrażeniem mirażu. Zastosowano intrygują-  
cą rejestrację efektów świetlnych i zawsze odpowiednio  
dobrany kąt patrzenia. „Koń Trojański” zawsze bowiem  
niesie ze sobą zaskoczenie.

Wystawa w „Odeonie” znakomicie współgrała z tym,  
co w tym samym czasie pokazano w „Elektrowni”, czyli  
wystawy w ramach cyklu „Motywy Śląska”.

I, tradycyjnie, wernisaż został poprzedzony koncertem.  
Tym razem gościem sceny w „Odeonie” był tworzący poe-  
zję śpiewaną zespół „Małe Kino”, który atrakcyjnie zapre-  
zentował publiczności utwory Jana Lechonia.

ILONA CIEŚLIK - GRELA



Sonia Szelaq

## Od malarstwa do ... capoeiry

Michał jest studentem III roku projektowania graficznego, Krzysztof od dwóch



lat studiuje malarstwo – obaj w Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach. **Michał i Krzysztof** czyli **bracia Powalkowie** poszli śladami zainteresowań swojego ojca – Jana. Na pierwszej wspólnej wystawie w galerii „Exlibris” Miejskiej Biblioteki Publicznej Michał i Krzysztof zaprezentowali swoje prace malarskie i rysunki. Już ten niewielki przegląd twórczości pokazuje odmienne obszary ich zainteresowań. Szczególnie uwagę uczestników wernisażu przyciągały portrety Krzysztofa Powalki: wyraziste, dynamiczne, w zdecydowanych barwach. W pracach malarskich Michała



Wernisaż w „Exlibrisie”

widać wyraźnie wpływy graficzne. To zupełnie inne światy, choć pokrewne.

Na marginesie sztuki, wokół której koncentrują się na co dzień, każdy z nich ma i inne zainteresowania. Michała fascynuje fotografia i taniec, Krzysztofa zaś sztuka witrażu, rzeźba i taniec – wspólnie uprawiają sztukę capoeiry. (wk)



## Re-kolekcje Tomka Nowaka

Wiersze, które **Tomek Nowak** pisał w latach 1993-1997, ujrzały światło dzienne podczas jego wieczoru autorskiego, który odbył się w Miejskiej Bibliotece Publicznej 10 listopada br. Dotąd nie publikowane, niektóre z ich doczekały się debiutu pod postacią poezji śpiewanej w wykonaniu **Arka-diusza Skowrona** – czeladzkiego barda i poety.

„Re-kolekcje” to zbiór kilkudziesięciu wierszy powstałych w szczególnym momencie dla

motności, zagubieniu w innym świecie, także o miłości trudnej, może niespełnionej. „Re-kolekcje” to opisanie świata intymnego, pisanie dla siebie i o sobie. Poetyckie przemyślenia Tomek Nowak ujmuje w różnorodną formę: od tych o prozatorskiej proweniencji po krótkie impresje. Mimo iż wierszy jest niewiele, odznaczają się dojrzałością artystyczną, ciekawym zastosowaniem poetyckich środków wyrazu. Jednak czy Tomek Nowak powróci do pisania, trudno o tym orzekać, bo przecież poezja nie powstaje na zawołanie. (wk)

### Szkic albo próba autoportretu

*Pragnąc sprawiać wrażenie że  
widzę więcej więcej rozumiem  
Czasami wychylam się poza  
magnes błędu*

*Nikt mnie nie strofuje w tym  
świecie gdzie do perfekcji opa-  
nowałem udawanie*

*Ja jestem mistrzem dopóki nie  
pojawi się prawdziwy autorytet  
Wiedzy milczę żeby ustrzec się  
mego prostackwa*

*Ono odkrywa kim jestem cho-  
wam się więc pod opoką włosów  
I próbuję milczeć wymownie.*

Tomasz Nowak



autora – podczas pobytu w Stanach Zjednoczonych. Wtedy to powstał jeden najciekawszych wierszy pt. „Emigracja II – wielka woda”. Są również wiersze bardzo osobiste – o sa-

## Świąteczne czyta dla dużych i małych

Prezentowane nowości wydawnicze znajdują się w zbiorach Miejskiej Biblioteki Publicznej

**Sarah Key**  
**JUŻ ŚWIĘTA**  
Editions HEMMA,  
Warszawa 2006



Czytanka dla maluchów napisana pismem odręcznym, o niewielkiej ilości tekstu, za to pięknie ilustrowana. Opowiada o przedświątecznej, domowej krzątaninie.

**Edgar Allan Poe**  
**OPOWIEŚCI TAJEMNICZE I SZALONE**  
Nasza Księgarnia 2006



W zaciszu domowym przy błyskającej lampkami choince dobrze jest trochę się ... bać. Dzieciaki mogą poczytać o „Masce Czerwonej Śmierci”, czarnym kocie, żaboskoczku i upadku domu Ucherów. - a wszystko to w wersji dla dzieci autorstwa słynnego pisarza.

**Longin Pastusiak**  
**PANIE BIAŁEGO DOMU**  
Bellona,  
Warszawa 2006



Książka ta ze względu na swoją objętość wystarczy zapewne nie tylko na święta ale do nowego roku. Na blisko 600 stronicach opisane zostały z dużym znanstwem żony prezydentów Stanów Zjednoczonych. Lektura pasjonująca i dająca do myślenia.

**Tadeusz A. Kisielewski**  
**ZABÓJCY.**  
Dom Wydawniczy Rebis,  
Poznań 2006



To kontynuacja bestselleru „Zamach” opowiadającego o zabójstwie generała Sikorskiego. „Zabójcy” to relacje osób, które posiadały wiedzę o niezbadanych do dziś powiązaniach gen. Sikorskiego, o ludziach z nim współpracujących, a wszystko to zdąży do wyjaśnienia okoliczności śmierci generała.



Autor albumu Zygmunt K. Jagodziński podczas wrocławskiego spotkania promocyjnego.



## Filatelistyka

Stowarzyszenia Kolekcjonerów we Wrocławiu, **Mariusz Hermansdorfer** – dyrektor Muzeum Narodowego we Wrocławiu, **Zbigniew Niezgoda** – dyrektor Generalny Poczty Polskiej.

Wśród zaproszonych gości byli również przedstawiciele Czeladzi – burmistrz **Marek Mrozowski**, **Wiesława Konopelska** – redaktor naczelna „Echa

Czeladzi” oraz **Antoni Krawczyk** – opiekun Młodzieżowego Koła Filatelistycznego nr 1 przy SP nr 1.

Jubileusz wrocławskiego Muzeum był znakomitą okazją do zaprezentowania albumu biograficznego poświęconego Czesławowi Słani, autorstwa znawcy sztuki rytowniczej, dorobku artysty i jego przyjaciela **Zygmunta Krzysztofa Jagodzińskiego**. Album zatytułowany „Czesław Słania 1921 – 2005. Polski grafik. Genialny rytownik” jest dziełem wyjątkowym na polskim rynku wydawniczym, a nade wszystko unikatowym w skali światowej, bowiem ukazał się w limitowej, numerowej edycji bibliofilskiej.

Zawartość albumu jest wprost imponująca. Autor zawarł w nim prócz szczegółowej biografii zmarłego niespełna rok temu artysty, popartej wspomnieniami i dokumentami, także analizę jego dokonań artystycznych jak i samego warsztatu graficznego i rytowniczego Czesława Słania. W ten sposób Zygmunt K. Jagodziński oddał hołd swemu przyjacielowi, wyjątkowemu artyście, niezwykłemu człowiekowi. Całość uzupełniają zdjęcia z rodzinnego albumu Czesława Słania, a także bogaty wybór zdjęć z osobistego archiwum Autora albumu i wiele innych. Wśród nich – co najbardziej powinno cieszyć czeladzian - są zdjęcia domu rodzinnego Czesława Słania znajdującego się w Czeladzi – Piaskach oraz pamiątkowa tablica



Urząd Miasta Czeladź  
ul. Katowicka 45

4 1-250 CZELADŹ



Urząd Miasta Czeladź  
ul. Katowicka 45

41 250 CZELADŹ

Z okazji jubileuszu Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu wydało okolicznościową kopertę i kartę pocztową.

honorująca tę wybitną postać światowego formatu. Fascynująca jest również prezentacja dorobku rytowniczego Czesława Słania – od pierwszego wykonanego przez niego znaczka, poprzez grafiki, do dzieła ostatniego. Wiele by jeszcze pisać o tej wybornej lekturze. Każdy, kto zechce zapoznać się z jej zawartością, może tę książkę odnaleźć w zbiorach Miejskiej Biblioteki Publicznej.

Dodać trzeba, że autor albumu Zygmunt Krzysztof Jagodziński już przygotowuje się do wydania drugiej części swego nadzwyczajnego dzieła, nie sposób bowiem – mimo ogromnego wysiłku włożonego w powstanie dzieła – dotrzeć do wszystkich dokumentów czy zdjęć dotyczących osoby Czesława Słania oraz jego działalności artystycznej, a nawet kręgów towarzyskich, z którymi był związany.

WIESŁAWA KONOPELSKA  
ANTONI KRAWCZYK

Zdjęcia: Franciszek Skrypko

## Na jubileusz dzieło niezwykle

W 85. lecie Muzeum Poczty i Telekomunikacji oraz 50. lecie działalności tegoż muzeum we Wrocławiu (w 1921 roku zostało przeniesione z Warszawy do Wrocławia), w dniu 17 listopada 2006 r. odbyły się uroczystości z okazji jubileuszu. Patronował im marszałek województwa dolnośląskiego **Paweł Wróblewski**. Do grona członków Komitetu Honorowego zaproszeni zostali m.in. **Andrzej Ambroziewicz** – dyrektor Papierni Polskiej Wytwórni Papierów Wartościowych SA w Warszawie, **Marcin Denes** – prezes

## Prymusy dla prymusów

Polski Związek Filatelistów Polska Kapituła Filatelistyczna przy Zarządzie okręgu Śląsko-Dąbrowskiego w Katowicach zorganizowała w dniu 28 października 2006 r. w Rudzie Śląskiej uroczyste spotkanie pn. „Prymusy 2005”. Była to już siódma edycja tej imprezy.

„Prymusy” przyznawane są w sześciu kategoriach. Jedną z kategorii są szczególnie osiągnięcia w pracy z młodzieżą. Wśród nominowanych w tej kategorii był **Antoni Krawczyk** – opiekun Młodzieżowego Koła Filatelistycznego im. Czesława

Słania przy Szkole Podstawowej nr 1 w Czeladzi, a statuetkę „Prymusa” w kategorii otrzymał **Józef Grabarczyk** z okręgu szczecińskiego.

W czasie tej uroczystości wyróżniony został dyplomem burmistrz Czeladzi **Marek Mrozowski** za popieranie inicjatyw filatelistycznych w mieście, pomoc finansową dla uczestników konkursów młodzieżowych, wydawanie okolicznościowych walorów filatelistycznych – kartek, kopert, datowników i katalogów.

ANTONI KRAWCZYK



Urząd Miasta Czeladź  
ul. Katowicka 45

4 1-250 CZELADŹ



9 listopada 2006 r. grono uczniów należących do kółka historycznego, działającego w Gimnazjum nr 2 w Czeladzi, udało się pod budynek Miejskiej Biblioteki Publicznej aby stamtąd wyruszyć na poszukiwanie nowych przygód. Następnie wraz z nauczycielkami: **Danuta Kurowską** i **Dorotą Pajor** oraz biblioteczną opiekunką **Grażyną Lis** pojechaliśmy do Będzina - do Pałacu Mieroszewskich, gdzie odbywają się lekcje muzealne. W muzeum czekała na nas pani przewodnik **Agnieszka Milka**, która

miała przybliżyć nam realia życia ludzi wiele dziesiątek lat temu. Wnętrze muzeum oczarowało nas swoim starodawnym wystrojem. Znaleźliśmy się w małym pokoiku z drewnianą podłogą, starym kuchennym piecem, łóżkiem wyposażonym w siennik, drewnianym kredensem ze szklaną szybą i pięknie malowanymi talerzami w środ-

ku. Zobaczyliśmy przedmioty i narzędzia zupełnie nam nieznanne: zabytkową „maszynę” do prania, maglownicę, żelazka na duszę i na parę oraz krosno, które prawdziwie przeniosło nas w przeszłość, gdyż każdy z nas miał okazję wypróbować je własnoręcznie. Posługiwanie się nim nie było takie trudne, jakby się wydawało na pierwszy

rzut oka, ale z pewnością mogę stwierdzić, że w dzisiejszych czasach nie znalazłoby uznania. Kiedy skończyliśmy sprawdzać się w dziedzinie tkactwa, udaliśmy się do następnego pomieszczenia gdzie przewodniczka nauczyła nas dawnego sposobu wyrobu masła w zabytkowej maśniczce. Ubijanie masła było dość męczące, ale nasze wysiłki nie poszły na marne - po 15 minutach mogliśmy skosztować nasz wyrób wraz z przygotowanym wcześniej chlebem. Wypiliśmy też ze smakiem „produkt uboczny” czyli maślanekę.

Uważam, że wycieczka ta była bardzo udana. Uzyskaliśmy wiele informacji, które wzbudziły nasze zainteresowanie.

W imieniu całej grupy bardzo serdecznie chciałabym podziękować pani Dyrektor Miejskiej Biblioteki Publicznej w Czeladzi, **Ewie Ambroży**, która była inicjatorką takiej lekcji regionalizmu oraz naszym opiekunkom, które zgodziły się poszukiwać nowych przygód wraz z nami. Mamy nadzieję, na podobne wzbogacanie naszej wiedzy w przyszłości.

AGNIESZKA HETMAŃCZYK  
KÓŁKO HISTORYCZNE GIMNAZJUM NR 2

## Z Socratesem trzeci rok



Znowym rokiem szkolnym Gimnazjum nr 2 w Czeladzi rozpoczęło trzeci rok realizacji programu Socrates-Comenius. Na ten cel Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji przyznała szkole kwotę w wysokości 5.676 euro.

W tym roku szkolnym będziemy działać w myśl hasła : „Nastolatki – wczoraj, dziś i jutro”. W ramach realizacji programu nasi uczniowie zdobędą wiedzę na temat historii naszej szkoły, miasta oraz regionu. Będziemy współpracować z ciekawymi ludźmi: Klubem Rodów Czeladzkich oraz Towarzystwem Miłośników Czeladzi. Zapewne interesującym pomysłem będzie przedstawienie drzew genealogicznych rodzin naszych uczniów. Jednym z naszych celów jest opracowanie harmonogramu prac opiekuńczych – uczniowie będą dbać o pomniki przyrody, groby żołnierzy istniejące na terenie miasta. Wykonają również albumy fotograficzne prezentujące miejsca zabytkowe.

Planujemy również wystawę staroci. W prace poszukiwawcze włączymy nie tylko naszych uczniów, lecz również ich rodziców i dziadków. Chłopcy biorący udział w realizacji zadań opracują projekty strojów współczesnych, w któ-

rych wykorzystane zostaną elementy etniczne. Dziewczęta natomiast zajmą się przygotowaniem imprezy szkolnej, łączącej w sobie prezentację drzew genealogicznych, wystawę staroci, pokaz mody strojów regionalnych oraz prezentację tańców ludowych.

W wyniku realizacji zadań projektu najciekawsze prace zostaną zamieszczone w trzeciej części „Przewodnika Nastolatka”, pokazujące ich tło historyczne oraz genezę obecnych zjawisk w kulturze młodzieżowej. Znajdą się w nim prace nastolatków z Włoch, Rumunii, Niemiec i Bułgarii. Planujemy również odbyć wizytę w jednej z naszych szkół partnerskich w Iasi, Rumunii.

W maju odbędzie się wizyta podsumowująca w Czeladzi. Razem z naszymi uczniami przygotujemy program artystyczny dla naszych gości. Planujemy również pokazanie naszym przyjaciołom najpiękniejsze miejsca naszej okolicy – Kraków, Zakopane, Częstochowę.

Przed nami trudne zadanie – będziemy musieli podsumować trzy lata trwania projektu.

MARIOLA KOZIEŁ  
GRAŻYNA TREFON  
KATARZYNA PILC

reklama

SALON FRYZJERSKO-KOSMETYCZNY

„INSPIRACJE”

Czeladź ul. Tulipanów 3  
(naprzeciwko gabinetów lekarskich)

tel. 032 265 07 85

oferujemy:

- strzyżenie damskie, męskie
- baleyage, pasemka
- trwała
- kosmetyka twarzy
- henna brwi i rzęs
- tipsy żelowe
- manicure, pedicure
- solarium (tuba stojąca)

KUPON RABATOWY  
10 % taniej

do 31 stycznia 2007

KONKURENCYJNE CENY KONKURENCYJNE



Spotkanie promocyjne w MBP. Od lewej dyrektor Ewa Ambroży, Adam Wilczyński i Zbigniew Binko.

## Rok Dzierżonowski w Czeladzi

W Miejskiej Bibliotece Publicznej w Czeladzi 6 listopada 2006 roku odbyło się spotkanie pszczelarzy i miłośników miodu z okazji wydania przez Śląski Związek Pszczelarski w Katowicach książki **Adama Wilczyńskiego** „Pszczelarze Województwa Śląskiego” – w Roku Dzierżonowskim.

Adam Wilczyński jest pszczelarzem, członkiem Zagłębiowskiego Koła Pszczelarzy w Czeladzi. W książce opisane są historie 74 kół pszczelarskich, w tym Z.K.P. w Czeladzi, które obecnie zrzesza 100 pszczelarzy z Czeladzi i sąsiednich miejscowości i jest największym kołem w województwie śląskim.

W spotkaniu udział wzięł prezes ŚL.Z.P. w Katowicach **Zbigniew Binko**, który podkreślił, że książka została wydana z okazji „Roku Dzierżonowskiego” obchodzonego szczególnie uroczysto w województwie śląskim.

Książkę **dr Jan Dzierżon** był największym polskim i śląskim

pszczelarzem, odkrywcą dzieworództwa i konstruktorem nowego ula. Zapoczątkował także selekcję i wprowadzanie do hodowli matek pszczelich pracowitych i łagodnych, sprowadzanych z Włoch. Tę działalność prowadzą w dalszym ciągu pszczelarze zagłębiowscy, dzięki czemu coraz mniej słyszy się o uządleniach przez pszczoły, a częściej przez osy.

Znany filatelista czeladzki **Antoni Krawczyk** przypominał, że z okazji „Roku Dzierżonowskiego” Poczta Polska wydała kartę pocztową z portretem ks. dr J. Dzierżona. Z kolei prezes ŚL.Z.P. w Katowicach wręczył Pani dyrektor biblioteki **Ewie Ambroży** podziękowanie za promowanie literatury pszczelarskiej w Czeladzi.

Spotkanie zakończyło się degustacją grodzkiego miodu pitnego syconego przez **Antoniego Bienieckiego** – pszczelarza z Grodzca. Była także okazja kupna miodów prosto z pasieki.

ADAM WILCZYŃSKI

Pani  
TERESIE WĄSOWICZ  
Serdeczne kondolencje z śmierci  
MAMY  
składa  
Stowarzyszenie Osób z Upośledzeniem Psychoruchowym  
w Czeladzi

Od wielu lat burmistrz miasta Czeladź, Urząd Miasta oraz Koło Osób Niepełnosprawnych „Przyjaciele”, działające przy Spółdzielczym Domu Kultury „Odeon” Czeladzkiej Spółdzielni Mieszkaniowej, organizują w październiku obchody Dnia

dziwiać prace niezwykle bogate w technikę i materiał, wśród nich m.in. wyroby z kolorowego szkła, wyroby pracowni stolarskiej i introligatorskiej, rękodzieła artystyczne, a także misy i dzbany wypalanej z czerwonej gliny, obrazy olejne, linoryty.

## Bądźmy jeden dla drugiego

Osób Niepełnosprawnych. 26 października br. w SDK „Odeon” uczciliśmy ten dzień po raz kolejny.

W latach ubiegłych prezentowaliśmy wystawę podopiecznych „Osto”. W ubiegłym roku – wystawę plastyczną – owoc Warsztatów Terapii Zajęciowej i Świetlicy Terapeutycznej z Sosnowca, działających przy Fundacji im. Brata Alberta w Krakowie. W roku bieżącym Dzień Osób Niepełnosprawnych uczciliśmy wystawą p.t. „Z radością daję Ci mój świat”, powstałą w ramach Warsztatów Terapii Zajęciowej z Jaworzna. Kierownikiem warsztatów jest **Ewa Lichtańska**, prezes Polskiego Stowarzyszenia na rzecz Osób z Upośledzeniem Umysłowym. Można było po-

Wystawie towarzyszył spektakl teatralny p.t. „Czerwony Kapturek” w wykonaniu młodzieży z Zespołu Szkół Specjalnych w Czeladzi, pracującej pod kierunkiem p. **Anety Trybulec, Agnieszki Sareckiej i Doroty Książek**.

Obchody Dnia Osób Niepełnosprawnych nie odbywają się tylko po to, by przypomnieć wszystkim, że wśród nas żyją ludzie, którzy każdego dnia zmagają się z własnym kalectwem. Uroczystości są również okazją do tego, by poznać i zrozumieć ich wrażliwość na świat i sztukę, poznać ich pragnienia i to, w jaki sposób mogą je spełniać. To także okazja do tego, by podziękować ludziom, którzy pomagają niepełnosprawnym w realizacji tych pragnień, w osiągnięciu sukcesów.

ILONA CIEŚLIK-GRELA

W „Odeonie”

### ■ Do Tunezji z niemowlakiem

7 listopada gościliśmy miłośników dalekich podróży, **Joannę i Artura Morawców**, którzy przybyli na spotkanie wraz ze swoim rocznym synkiem, który towarzyszył im w podróży do Tunezji, przebrany w oryginalny tunezyjski strój dziecięcy. Odbyła się prezentacja slajdów, a następnie bardzo pouczająca pogadanka nt. jak bezpiecznie podróżować z ... niemowlakiem. A do tego opowieść o Tunezji – podana słuchaczom z pasją prawdziwego globtrotera.

### ■ Patriotycznie i pięknie

11 listopada zespół „Orfeusz” Dzień Niepodległości uhonorował wybornie zaśpiewaną wiązką pieśni patriotycznych – nie obyło się bez wzruszeń i zachwyty pod adresem śpiewających seniorów.

### ■ Czas na humor

14 listopada w SDK „Odeon” odbył się wieczór satyry i humoru. Naszym gościem był twórca fraszek i myśli rymowanej, **Romuald Wójcik**. Spotkanie połączono z promocją dwóch książek: Epigramy i nie tylko oraz Anioł w Pubie. Wieczór poprowadziła prezes Stowarzyszenia Twórców Kultury Zagłębia Dąbrowskiego, **Urszula Włosek-Żmijewska**.

### ■ Teatrzyk z Mikołajem

Śląska baśń Gustawa Morcinka i szlagiery regionu śląskiego zagościły 3 grudnia na scenie „Odeonu” w ramach Niedzielnego Teatru dla Najmłodszych. Przedstawienie zaprezentował zespół teatralny „ART-RE” z Krakowa. Jednakże pełna dzieci sala czekała w tym dniu szczególnie na jednego gościa – Św. Mikołaja, który przybył z ogromnym worem prezentów i solidnie dopilnował, by żadne dziecko nie wyszło z „Odeonu” z pustymi rączkami. (IC-G)

# Pożegnanie Władysława Kwaśniaka

24 listopada na cmentarzu parafialnym na Piaskach pożegnaliśmy **Władysława Kwaśniaka** – człowieka niezwykle zasłużonego dla Czeladzi. Trudno przecenić jego wkład w opisanie historii miasta. Niestrudzony archiwista – poszukiwał dokumentów oraz materiałów prasowych z dawnych lat na temat miasta.

Urodził się w 1922 roku w Czeladzi – Piaskach. Był absolwentem Wydziału Górni-

czego Politechniki Śląskiej oraz Wydziału Pedagogicznego Uniwersytetu Śląskiego a także Studium Podyplomowego Dziennikarstwa Uniwersytetu Śląskiego. Jego wielką pasją było harcerstwo (doszedł do stopnia podharcymistrza), któremu poświęcił wiele lat życia. Przy Komendzie Hufca ZHP w Czeladzi założył Komisję Historyczną. W latach 50. pełnił obowiązki komendanta Śląsko-Dąbrowskiej Komendy Harcerzy w Katowicach. Należał

do grona założycieli i był pierwszym prezesem Stowarzyszenia Miłośników Czeladzi. Do ostatnich swoich dni zachował tytuł honorowego prezesa Stowarzyszenia.

Władysław Kwaśniak w swoim dorobku pisarskim posiada wiele publikacji książkowych poświęconych historii Czeladzi („Z dziejów czeladzkiej oświaty”, „Dom Ludowy na Saturnie”, „Powstania śląskie w Czeladzi”, „Czeladź: pola, drogi i ulice”, biografia ks. Bolesława Pieńkowskiego i inne), współautor książki o 100. leciu szpitala w Czeladzi. Autor artykułów publikowanych w „Echu Czeladzi”, „Ekspresie Zagłębiowskim” i „Zeszytach czeladzkich” wydawanych przez SMCz. Zebrał i opracował legendy czeladzkie, a dla młodzieży szkolnej wygłaszał liczne pogadanki i prelekcje na temat historii miasta.

Nie zdążył wydać drukiem przygotowanej monografii Piasków – znajduje się w jego domowym archiwum w maszynopisie.

Był członkiem Komisji Historycznej przy burmistrzu miasta, aktywnym uczestnikiem prac Kręgu Seniorów ZHP w Czeladzi a także angażował się w prace Klubu Rodów Czeladzkich. W 2003 roku Klub Rodów zorganizował benefis poświęcony działalności Władysława Kwaśniaka.



Władysław Kwaśniak podczas wystawy w MBP, 5 września 2006 r.

Został odznaczony Krzyżem Kawalerskim Polonia Restituta, a także odznaką Zasłużony Działacz Kultury. Wpisany został również do grona laureatów Nagrody Miasta Czeladź.

Po raz ostatni opowiadał o historii karczmy czeladzkiej podczas spotkania w Miejskiej Bibliotece Publicznej w dniu 5 września br., podczas otwarcia wystawy pokazującej drewnianą architekturę Czeladzi. Zmarł 21 listopada 2006 roku.

W pogrzebie Władysława Kwaśniaka uczestniczyły poczty sztandarowe Miasta Czeladź i Kręgu Seniorów ZHP oraz przedstawiciele władz samorządowych, stowarzyszeń, najbliżsi i przyjaciele. (wk, AR, EA)



Ostatnie pożegnanie na piaskowskim cmentarzu.

## Pamiętamy o Nich

29 listopada 2006 roku minęła 110 rocznica urodzin prof. Józefa Mazura. Z tej okazji członkowie Stowarzyszenia Miłośników Czeladzi złożyli wiązanek kwiatów pod pamiątkową tablicą w kościele pw. św. Stanisława BM, a następnie udali się cmentarz parafialny, by zapalić znicze na grobie tego wybitnego fizyka i Honorowego obywatela Miasta Czeladź. Z kolei 30 listopada w kościele św. Stanisława BM odbyła się msza w intencji Józefa Mazura, Zygmunta Szkocnego i Czesława Słani. (AK)



*Z głębokim żalem przyjęliśmy wiadomość, że w dniu 21 listopada 2006 r. odszedł na wieczną wartę w wieku 84 lat*

**Dh phm WŁADYSŁAW KWAŚNIAK**

*założyciel i pierwszy drużynowy 106 ZDH, członek Komendy Chorągwi ZHP w Katowicach, członek Komisji Historycznej przy KH w Czeladzi, autor wielu publikacji harcerskich, organizator i komendant obozów harcerskich, członek HKS w Czeladzi. Czuwaj!*

*Grono Instruktorów ZHP  
Harcerski Krąg Seniorów*

*dh. Józefowi Łyżwińskiemu  
oraz  
Pani Teresie Wąsowicz  
wyraczy głębokiego współczucia z powodu śmierci  
**ŻONY i MAMY**  
składa  
Harcerski Krąg Seniorów ZHP  
w Czeladzi*



# Mistrzostwa w kręglach

8 listopada 2006 roku Miejski Środowiskowy Klub Sportowy Omega Czeladź po raz drugi zorganizował Mistrzostwa Czeladzi w bowlingu szkół podstawowych i gimnazjalnych. Mistrzostwa odbywały się na kręgielni w Sosnowcu, gdzie uczniowie rywalizowali drużynowo i indywidualnie. W kwalifikacji drużynowej szkół gimnazjalnych zwyciężył po raz drugi MZS Gimnazjum nr 1, pod kierunkiem niżej podpisanych, który zdobył 867 pkt. Wśród szkół podstawowych laur zwycięstwa przypadł Szkole Podstawowej nr 3, pod kierunkiem **Maryli Kańtoch**, uzyskując wynik 383 pkt.

W klasyfikacji indywidualnej bezkonkurencyjni okazali się gimnazjaliści z MZS – Gimnazjum nr 1, którzy zajęli dwa pierwsze miejsca na podium. Zwycięzcą okazał się **Jonatan Najman** – 255pkt, drugie miejsce zajął **Łukasz Karasek** – 232pkt, a trzecie miejsce **Martyna Sawczuk** z Gimnazjum nr 2 – 210 pkt. W klasyfikacji indywidualnej szkół podstawowych zwyciężyła **Monika Susek** - 212 pkt, drugie miejsce zajął **Sebastian Wilkosz** 191 pkt, a trzecie miejsce **Klaudia Basak**.

KRZYSZTOF ZDEB  
KRZYSZTOF GAJEWSKI

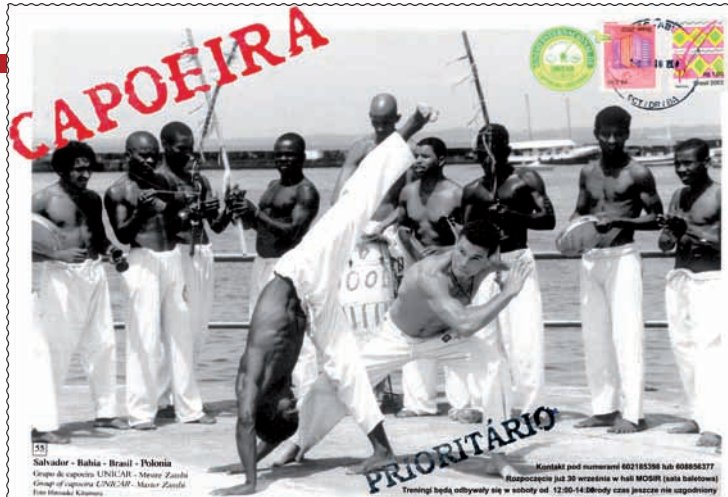
## Mila abstynencka

W ramach ogólnopolskiej akcji „Polska biega” organizowanej pod patronatem „Gazety Wyborczej”, TVP 1 i stacją RMF, w dniu 22 października br. na stadionie MOSiR Czeladź odbył się bieg „Mila Abstynencka”. Impreza ta była integralną częścią obchodów VIII rocznicy powstania Klubu Abstynenta „metamorfoza” w Czeladzi. W biegu wystartowali nie tylko biegacze z Czeladzi ale i zaprzyjaźnionych klubów, m.in. z TKKF Saturn” oraz uczniowie czeladzkiej szkół podstawowych i gimnazjów. W sumie na trasę wybiegło 110 zawodników. Najlepszymi okazali się, zajmując pierwsze miejsca: **Mirosław Sindera** z KA Metamorfoza i **Barbara Jakubczyk**, na drugich miejscach uplasowali się **Wojciech Cichy** z KA Metamorfoza i **Agnieszka Pietrzyk**, a na trzecim **Waldemar Galas** z Grupy AA i **Jadwiga Niedbala**. Dalsze miejsca zajęli **Zbigniew Galas** z Grupy AA, **Adam Nawrocki** z „Nowe „Czeladź” i **Jacek Janota** z KA Metamorfoza. Najlepsza zespołowo okazała się „Metamorfoza”.

MIROSLAW SINDERA



reklama



Zapraszamy na treningi brazylijskiej sztuki walki Capoeira  
Treningi odbywają się we wtorki od 18-20 w SP 7 na Piaskach i  
w soboty od 12-14 w Hali MOSIR w Czeladzi. Miesięczna opłata to 50 zł.  
Kontakt pod numerami: 602185398 i 608856377.

## Maciek ma sponsora!

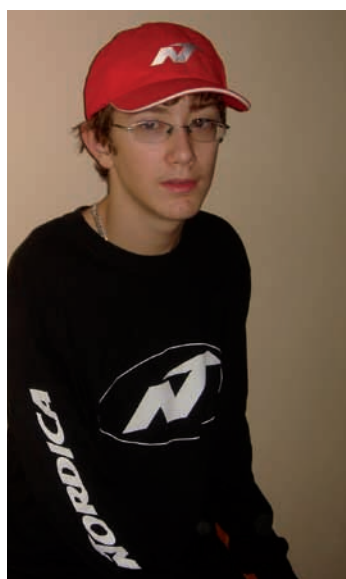
Maciek Krężel niepełnosprawny gimnazjalista, uprawiający narciarstwo, pływanie i wiele innych dyscyplin sportowych, ma sponsora. Jego imponujące wyniki, jakiego osiągał w międzynarodowych i ogólnopolskich imprezach narciarskich w slalomach i zjazdach, pomogły w zdobyciu sponsora. – Maciek potrzebuje dobrego, profesjonalnego sprzętu narciarskiego – mówi Jarosław Krężel, ojciec Maćka.

Maciek otrzyma nie tylko sprzęt narciarski wysokiej klasy zawodniczej, ale także ubrania sportowe, w których już teraz ma obowiązek trenować. To wielka szansa dla Maćka, tym bardziej, że znów przygotowuje się do kolejnych startów, a niedawno zdobył trzy złote medale na Ogólnopolskiej Spartakiadzie Młodzieży w Kaliszu (w pływaniu) a jeszcze w grudniu weźmie udział w sportowych rywalizacjach pn. „Nadzieje paraolimpijskie” w Pekinie – także w pływaniu. Sezon zimowy to oczywiście narciarstwo – wkrótce wyjedzie na treningi do Włoch, a wcześniej wystartuje w zawodach PZN w Szczyrku w slalomie gigantycznym razem z pełnosprawnymi zawodnikami.

Maciek jest gimnazjalistą (pisaliśmy już o jego sportowych pasjach na łamach „Echa Czeladzi”) – w trzeciej klasie osiąga średnią powyżej 5. W sezonie wyjedzie na obóz sportowy do Wisły, do Austrii i na zgrupowanie przed mistrzostwami Polski. A także weźmie udział w treningach z kadrą polską i czeską w Czechach. W najbliższej przyszłości czeka go bowiem start w Pucharze Świata.

Również redakcja „Echa Czeladzi” włącza się w pomoc Maćkowi, poprzez zamieszczanie reklamy firmy Nordica na swoich łamach. Więcej szczegółów o firmie na [www.nordica.pl](http://www.nordica.pl)

(wk)



Maciek w stroju sponsorowanym przez firmę Nordica.

Maciek potrzebuje dobrego, profesjonalnego sprzętu narciarskiego NORDICA. Maciek

# NORDICA®

- **KOREPETYCJE** z języka angielskiego, poziom szkoły podstawowej, gimnazjum, nauka od podstaw (materiały dydaktyczne zapewnione). Tel. 032/ 360 41 07; 0603 205 997.
- **OFE.** Podjąłeś pierwszą pracę, masz obowiązek przystąpić do Otwartego Funduszu Emerytalnego. Nie pozwól się wylosować. Zadzwoń! Tel. 515 724 961.
- **RZECZOZNAWCA** majątkowy, wycena nieruchomości, lokali dla spółdzielni, banków i innych celów. Tel. 265 13 61; 507 837 435.
- **PRZEDSTAWICIEL TFI.** Nowoczesne i efektywne produkty finansowe oparte na rynkowych funduszach inwestycyjnych. Możesz osiągnąć zysk wyższy od tradycyjnych lokat bankowych, uniknąć płacenia podatku od zysku, spadku i darowizn. Tel. 502 234 767.
- **LOKAL** Czeladź-Piaski ul. Trznadla 9. Dobrze prosperujący sklep „Tabak” o pow. 38 m kw. wynajmę na działalność. Tel. 511 851 125.
- **RZECZOZNAWCA MAJĄTKOWY** – wycena działek, mieszkań, domów. Tel. 032/ 265 29 46; 0660 519 714.
- **ZAKŁAD BETONIARSKI** Adam Głuchowski w Czeladzi oferuje: pustaki, płyty dachowe, bloczki fundamentowe, nadproża, słupki geodezyjne. Tel. 0601 515 765.
- **SPRZEDAŻ** i szycie na miarę garniturów, spodni i marynarek męskich i chłopców, z materiałów własnych i powierzonych. Zakład Krawiecki, Czeladź ul. Katowicka 83. Tel. 032/ 265 00 61; 0604 132 961.
- **ZAMIENIĘ** mieszkanie własnościowe M2 (stare budownictwo, ogrzewanie piecowe, po remoncie, niski czynsz) na większe o wyższym standardzie z możliwością spłaty zadłużenia. Tel. 0668 011 127; 0505 596 632.
- **SPRZEDAM DOM** jednorodzinny z działką w Czeladzi z dobrą lokalizacją. Piętro domu to 2 pokoje + kuchnia + łazienka do zamieszkania. Parter domu taki sam rozkład i może być przeznaczony na działalność gospodarczą. Podpiwniczony, posiada duży strych. W rozliczeniu ze sprzedaży może być mieszkanie własnościowe M-3 o bardzo wysokim standardzie do II piętra. Tel. 032/ 265 72 15.
- **KUPIĘ DZIAŁKĘ** budowlaną – Czeladź i okolice. Tel. 500 438 548.
- **BIURO RACHUNKOWE PUH MARINEX** – kompleksowa obsługa małych i średnich firm, dojazd do klienta, możliwość negocjacji cen. Tel. 604 187 274.
- **GARAŻ** do wynajęcia na ul. Narutowicza. Tel. 032/ 265 22 06.
- **PRZYJMĘ ZLECENIE** napisanie prac z języka polskiego i historii do poziomu szkoły maturalnej i wyższej. Tel. 0501 654 032.
- **PENSIJONAT TRZY KORONY** w Szczawnicy zaprasza na wypoczynek cały rok. Posiadamy jeszcze wolne miejsca na ferie zimowe. Komfortowe warunki i domowa kuchnia zapewniona. Rezerwacje przyjmujemy pod numerem 0-18/262-21-66 lub 0-503-154-937
- **ORGANIZACJA PRZYJĘĆ** okolicznościowych u klienta - wesela, komunie, imprezy dla grup zorganizowanych. Przy zamówieniu na 70 osób tort weselny lub wyżywienie orkiestry gratis oraz na hasło ECHO CZELADZI czesanie w salonie fryzjerskim dla Pary Młodej gratis. Zapraszamy serdecznie na www.wesela.czeladz.pl lub Tel.032-265-01-40 lub 0-512-281-730.
- **OPOLSKA SKOK** pożyczki: do 60 miesięcy, bez poręczycieli, bez opłat za rozpa-

- trzenie wniosku. Sosnowiec, pl. Medyków 1 (dawny Szpital Górniczy). Tel. tel. (0-32) 368-20-40
- **PORADY PRAWNE** - Czeladź, tel.604-976-439,pisma procesowe, prawo cywilne, w tym sprawy spadkowe, prawo rodzinne, windykacja. Tanio i solidnie.
- **SAPTAPADI** - kompleksowe przygotowanie ceremonii zaślubin i przyjęć weselnych - profesjonalna pomoc konsultantów ślubnych w organizacji wesela, dobór podwykonawców, scenariusz uroczystości, koordynacja dnia ślubu. Posiadamy certyfikat „Konsultant Ślubny w Polsce”. Ewelina Jagoda 502-99-39-38, Katarzyna Kozieł 607-382-558, Czeladź, ul. Piastowska 29.
- **STUDENT** V roku filologii Uniwersytetu Śląskiego udzieli solidnych korepetycji (60min!) w przystępnej cenie. Doświadczony w nauczaniu, własne materiały, miła atmosfera, cena do negocjacji, możliwość dojazdu do ucznia! Zadzwoń i umów się na bezpłatną i niezobowiązującą prezentację. tel. 501-494-335. e-mail: englishtutor@o2.pl
- **ZAMIENIĘ** mieszkanie własnościowe M-2 (ogrzewanie piecove, po remoncie, niski czynsz) na większe o wyższym standardzie na terenie Czeladzi tel.kontaktowy:0668-011-127;0505-596-632.
- **WYNAJMĘ** mieszkanie 2-3 pokoje z CO w Czeladzi: w grę również wchodzi zamiana na pokój z kuchnią w Wojkowicach(parter, CO). Kontakt : 0665579541.
- **ZAMIENIĘ MIESZKANIE** własnościowe M-2 (stare budownictwo, ogrzewanie piecove, po remoncie, niski czynsz) na większe o wyższym standardzie z możliwością spłaty zadłużenia. Tel. Kontaktowy: 0668-011-127; 0505-596-632.
- **ZAMIENIĘ** mieszkanie komunalne w Czeladzi – pokój z kuchnią, łazienka o pow. 26 m kw. na M-3 lub M-4 na komunalne lub spółdzielcze. Tel. 513 097 196.
- **KOREPETYCJE** z angielskiego udziela studentka Filologii Angielskiej - poziom szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły średniej + przygotowanie do matury; tanio! Tel. 505355342.
- **MATEMATYKA, INFORMATYKA** - korepetycje, konsultacje tanie i solidne, z dojazdem do klienta. Tel. 600-94-17-17, gg: 5057191
- **REMONTY** domów, mieszkań, biur, sklepów, kafelkowanie, gładzie gipsowe, montaż paneli ściennych i podłogowych, malowanie, tapetowanie, wymiana instalacji elektrycznych, wymiana instalacji wodno-kanalizacyjnych 32/ 265-06-53.
- **OŚRODEK SZKOLENIOWY KIEROWCÓW** oraz Kształcenia Zawodowego, mgr Andrzej Nowak. 41-250 Czeladź ul. Katowicka 67. Tel. 032/ 265 38 6 4, 0698 613 298.Szkolimy w zakresie: prawo jazdy kat. A, B, C, D, E, instruktor nauki jazdy, kierowca wózków widłowych.
- **ZASZCZEP SIĘ P/ GRYPIE!** Szczepienia p/grypie Influvac, w domu pacjenta od poniedziałku do niedzieli w godz. 16.00-20.00. Zgłoszenia telefoniczne: 032/ 265 36 30, 0608 034 209. Koszt szczepienia 26,00 zł.
- **GARAŻ** własnościowy w Czeladzi za szpitalem sprzedam. Tel. 0694 597 366.
- **JĘZYK NIEMIECKI** - korepetycje, wszystkie poziomy nauczania. Doświadczony lektor. Tel. 032/ 265 35 59; 510 254 300.
- **UBEZPIECZENIA** komunikacja oc, ac, majątek, nnn, karty zdrowotne i inne. Tel.32/ 2650653.
- **KREDYTY** gotówkowe również dla zadłużonych 501-177-854. Czeladź, Katowicka 105.

- **MATEMATYKA, INFORMATYKA** - korepetycje, konsultacje bezstresowe i niedrogie. Tel. 600-94-17-17, GG 505719.
- **KOREPETYCJE** język angielski, tanio. Tel. 509 488 884.
- **STOLARSTWO** wykonują meble, kuchnie na wymiar, szafy do zabudowy, okna i drzwi, schody, renowacja mebli. Tel. 032/291 54 89.
- **JĘZYK ROSYJSKI**, korepetycje na wszystkich poziomach zaawansowania, przygotowanie do matury, tłumaczenia. Tel. 505 086 066.
- **JĘZYK ANGIELSKI** korepetycje dla początkujących. Tel. 505 086 066.
- **KOREPETYCJE** matematyka, fizyka, chemia. Tel. 032/267 66 02.
- **KREDYTY** gotówkowe, chwilówki, samochodowe, hipoteczne, konsolidacyjne, oddłużenia ubezpieczenia życie, dożycie, majątek oc, ac, nnn, karty zdrowotne, odszkodowania z tytułu oc 032 2495-410 wew. 333, 0-501-177.
- **KREDYTY** gotówkowe –również dla zadłużonych bez opłat wstępnych, bez sprawdzania w BIK-u, bez zgody współmałżonka, bez poręczycieli. Hipoteczne: bez zaświadczeń o dochodach. Dla nowo powstałych i małych firm. Czeladź ul. Legionów 109 (przyklepie nocnym). Tel. 032/ 265 93 36; 0698 881 101.
- **REMONTY** domów, mieszkań, biur, sklepów, kafelkowanie, gładzie gipsowe, montaż paneli ściennych i podłogowych, malowanie, tapetowanie, wymiana instalacji elektrycznych, wymiana instalacji wodno-kanalizacyjnych 0-32 290-40-18 501-177-854854, 0-507-769-821
- **AGENCJA** kredytowa SKOK STEFCZYKA udziela pożyczek, kredytów do 30.000 zł bez poręczycieli. Czeladź ul. Bytomska 25. Tel. 032/265 31 25.
- **MATEMATYKA** – korepetycje. Student V roku Politechniki Śląskiej udziela korepetycji w zakresie szkoły podstawowej i średniej. 20 zł/godz. Tel. 504 38 10-22 lub GG:1494173.
- **M.E.R.S.I** – Bytomska 15. Patronacki Salon Prasowy i autoryzowany punkt dołączania telefonicznych: zaprasza od 6.00-17.00. W sprzedaży: gazety, czasopisma

- (niszowe na zamówienie), bilety miesięczne, słodycze, papierosy, kosmetyki, art. chemiczne, baterie, znicze, kadzidełka, pamięćki, akcesoria do grillowania, pocztówki z Czeladzi, usługi wywoływania filmów, dewocjonalia.
- **EGZAMIN NA PRAWO JAZDY!** Chcesz poćwiczyć manewry i jazdę po mieście? Zadzwoń! 032/ 763 60 06 lub 0602 766 552. Samochody: punto III, opel corsa C – czekają! Prowadzę również jazdy do kształcące dla osób posiadających prawo jazdy.
- **SKLEP „MALUCH”** oferuje artykuły dla dzieci do lat 10, łóżeczka, krzeselka, foteliki samochodowe, zabawki. Karty stałego klienta 5% rabatu. Czeladź ul. Bytomska 25 MARGO.
- **PRZYJMĘ** do pracy kosmetyczkę 0608 82 88 033, 032 269 38 72

## Serdeczne podziękowania dla Restauracji „OBERŻA” w Czeladzi

za dar pieniężny  
**1000 zł**

składa  
personel  
Oddziału Wewnętrzznego C.

## BEZPŁATNE KONSULTACJE dla CHORYCH z CHOROBY PARKINSONA NZOZ

Wielospecjalistyczna  
Poradnia Lekarska  
43-123 Katowice  
ul. Czerwińskiego 8  
Wtorek od godz. 10.00 – 18.00  
Tel. kom. 515 733 104  
lub 032/ 201 08 38

## Informator

### WAŻNIEJSZE TELEFONY

#### URZĄD MIASTA:

- **Punkt Informacyjny:** 032/ 76 33 694, 032/ 76 33 691, 032/ 76 33 692, 032/ 76 37 910, 032/ 76 37 900
- **Służba Stałego Dyżuru (całodobowy):** 032/ 76 37 964; 032/ 76 33 697

**KOMISARIAT POLICJI** ul. Staszica 5, 032 265-17-19

**POGOTOWIE RATUNKOWE** ul. Szpitalna 40 (budynek Szpitala), 032/ 265 19 41

**POSTÓJ TAXI** Czeladź, tel. 032/ 265 10 74.

#### GMINNE CENTRUM INFORMACJI

Czeladź ul. 35. Lecia 6. Oferty pracy w regionie. Czynne od poniedziałku do piątku od 9.00-17.00. Tel. 032/ 265 97 56.

**TELEFON ZAUFANIA 032 265-66-22** (pon. 14.00-19.00, wt. 16.00-18.00, śr. 15.00-18.00, czw. 15.00-18.00 pt. 16.00-18.00)

**ZESPÓŁ KONSULTACYJNY** ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala) tel. 032/ 265-17 47

wew.265. Prowadzi bezpłatne poradnictwo i konsultacje (pon. 16.00-20.00 - porady prawne, wt. 16.30 -20.30 konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia, w sprawach przemocy w rodzinie, grup wsparcia dla współuzależnionych, wt. 15.30-18.30 – terapia grupowa dla osób uzależnionych od alkoholu;; czw. 14.00-20.00 – dla osób uzależnionych od narkotyków, osób z problemem HIV/AIDS.

**PORADNIA DLA OSÓB UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOLU**, ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala). Tel. 032/ 265-17-47 wew. 265. Porady psychologa od pon. do pt. w godz. 8.00-15.00.

**GMINNA KOMISJA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH** ul. Katowicka 45 (budynek Urzędu Miasta), tel. 032/76 37977,032/76 37 991.

**MIEJSCE INTERWENCJI KRYZYSOWEJ** – poprzez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi, ul. 17 Lipca 27, tel. 032/ 265 68 11 lub 032/ 265 14 42.



*To już 30 lat!*

Dyrektor Janina Dobrowolska odbiera gratulacje od burmistrza Marka Mrozowskiego

Jubileusz 30. lecia istnienia obchodził 29 listopada br. Oddział PKO BP w Czeladzi. Spotkanie, na które dyrektor Oddziału **Janina Dobrowolska** zaprosiła liczne grono danych i obecnych pracowników oraz gości, było okazją do przypomnienia wszystkich najważniejszych wydarzeń w dziejach Oddziału, a także podsumowania efektów pracy i nagrodzenia wyróżniających się pracowników. W gronie zaproszonych gości byli reprezentanci Centrali PKO

BP w Warszawie oraz regionalnego Oddziału w Katowicach. Miasto Czeladź reprezentował burmistrz **Marek Mrozowski**, który na ręce dyrektor Janiny Dobrowolskiej złożył list gratulacyjny z życzeniami dla wszystkich pracowników Oddziału. Obchody jubileuszu odbywały się w gościnnych progach „Szafanowego Dworu”, a wieczór wypełnił recital artysty estradowego i aktora **Jacka Borkowskiego**. (wk)



**Hala MOSiR**  
**Czeladź** (ul. Sportowa 2)  
**7-14 stycznia**

**2007**

**12 stycznia** (piątek)  
9<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> - otwarcie wystawy

**13 stycznia** (sobota)  
9<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup> wystawa otwarta dla zwiedzających  
11<sup>00</sup> - oficjalne wręczenie nagród

**14 stycznia** (niedziela)  
9<sup>00</sup> - 15<sup>00</sup> - wystawa otwarta dla zwiedzających



POLSKA FEDERACJA ORNITOLOGICZNA.  
POLSKI ZWIĄZEK HODOWCÓW KANARÓW I PTAKÓW EGZOTYCZNYCH - ODDZIAŁ CZELADŹ



CERKOLOR SP. Z O.O.

26-307 Białaczów  
Parczówek 158  
tel. 044 758 28 28  
tel./fax 044 758 26 17  
www.cerkolor.com.pl

CERKOLOR

*Oferujemy pełen asortyment płytek i wyrobów sanitarnych*  
*Ceny płytek*



*już od 10.90 zł*



**JESTEŚMY PRODUCENTEM PŁYTEK I DEKORACJI CERAMICZNYCH**

reklama



# Szafranowy Dwór

*„...W Szafranowym towarzystwie powitajmy Nowy Rok, zapewniona tu zabawa i taneczny, lekki krok.  
Szafranowy nastrój i spędzony razem czas, poprowadzi Was bez stresu od sukcesu do sukcesu...”*

## Zaproszenie Na Szafranowy Bal Sylwestrowy 2006/2007

*Gospodarze niepowtarzalnego miejsca- „Szafranowego Dworu” w Czeladzi mają zaszczyt zaprosić:  
Na Szafranowy Bal Sylwestrowy, gdzie spędzicie Państwo wyjątkowe i niezapomniane chwile.  
Zabawa Sylwestrowa rozpocznie się o godz. 20.00 i trwać będzie do białego rana.*

*W trakcie trwania Balu czekają na Państwa m.in.:*

- szampańska zabawa przy muzyce na żywo zespołu **ULYSES** i wódzireju -
- atrakcyjne menu z pełną obsługą kelnerską -
- Szafranowa Loteria Niespodzianek -
- Wróżby Noworoczne ukryte w ciasteczkach -
- Pokazy Tatca Towarzyskiego -
- Wybory Króla i Królowej Szafranowej Krainy -
- Pokazy Sztuki Magicznej -
- Szafranowe Ognie nad Szafranowym Dworem -

*oraz moc niespodzianek, Serdecznie Zapraszamy*

*Wszelkie informacje w lokalu, oraz pod nr.tel.032/763 80 00,  
Szafranowy Dwór – Czeladź ul. Będzińska 82  
rezerwacje: rezerwacja@szafranowydwor.pl*